N. 43

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1998-1999

12 JUNI 1999

Vragen en Antwoorden

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

12 JUIN 1999

Questions et Réponses

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1998-1999

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1998-1999

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen	5084	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen	–	Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	5086	Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	–	Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid	5095	Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	5103	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	–	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	–	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies voor de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Vraag nr. 289 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1496.

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsides pour les trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Question n° 289 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1496.

Vraag nr. 355 van mevr. Caroline Persoons d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2187.

Question n° 355 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1997 (Fr.):

Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2187.

Vraag nr. 372 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Herziening van het besluit van de Regent van 1949.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Question n° 372 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Vraag nr. 384 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2419.

Question n° 384 de M. Bernard Clerfayt du 5 mai 1997 (Fr.):

Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2419.

Vraag nr. 469 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Kunstwerken aangekocht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Question n° 469 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Vraag nr. 485 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 november 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3250.

Question n° 485 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 novembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3250.

Vraag nr. 503 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3364.

Question n° 503 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3364.

Vraag nr. 510 van de heer Robert Garcia d.d. 12 februari 1998 (N.):

Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programmaboekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3476.

Question n° 510 de M. Robert Garcia du 12 février 1998 (N.):

Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3476.

Vraag nr. 532 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 april 1998 (N.):

Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde "veiligheidscontracten".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3782.

Question n° 532 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 avril 1998 (N.):

Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits «de sécurité».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3782.

Vraag nr. 541 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 april 1998 (N.):

Inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (PIP) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3786.

Question n° 541 de M. Guy Vanhengel du 27 avril 1998 (N.):

Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3786.

Vraag nr. 551 van de heer Marc Cools d.d. 20 mei 1998 (Fr.):

Aanrekening van de wedden van sommige personeelsleden van de ministeriële kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3904.

Question n° 551 de M. Marc Cools du 20 mai 1998 (Fr.):

Imputation de la rémunération de certains membres du personnel occupé dans les cabinets ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3904.

Vraag nr. 553 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 12 juni 1998 (Fr.):

Contracten voor de handelskernen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3905.

Question n° 553 de M. Bernard Clerfayt du 12 juin 1998 (Fr.):

Contrats de noyaux commerciaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3905.

Vraag nr. 579 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):

GSOB.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4358.

Question n° 579 de M. Stéphane de Lobkowicz du 6 octobre 1998 (Fr.):

ERAP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4358.

Vraag nr. 586 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

Question n° 586 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

Commandes d'études universitaires par le cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

Vraag nr. 587 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

Question n° 587 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

Vraag nr. 589 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 oktober 1998 (Fr.):

Waardeverlies voor de gemeenten ingevolge de operatie Dexia-Gemeentekrediet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

Question n° 589 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 octobre 1998 (Fr.):

Moins-values pour les communes consécutives à l'opération Dexia-Crédit communal.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

Vraag nr. 609 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 28 januari 1999 (N.):

Regeringsmededelingen op de openbare omroepen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4708.

Question n° 609 de M. Michiel Vandenbussche du 28 janvier 1999 (N.):

Communications gouvernementales sur les chaînes publiques de radio et de télévision.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4708.

Vraag nr. 610 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):

Promotiefilmpjes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4708.

Question n° 610 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):

Productions audiovisuelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4708.

Vraag nr. 620 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 maart 1999 (Fr.):

Bezoldiging van de GECO's voor rekening van de VGC.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 4828.

Question n° 620 de M. Denis Grimberghs du 10 mars 1999 (Fr.):

Prise en charge par la VGC de la rémunération des ACS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 4828.

Vraag nr . 622 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 22 maart 1999 (Fr.):

Dreigende afbraak van een gebouw dat voor bescherming in aanmerking komt.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4929.

Question n° 622 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 22 mars 1999 (Fr.):

Menace de démolition qui plane sur un immeuble proposé au classement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4929.

Vraag nr. 623 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 mei 1999 (Fr.):

Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde categorieën van honden.

Het M.B. van 21.10.98 (B.S. van 29.10.98) betreffende bijzondere maatregelen voor de identificatie en registratie van bepaalde categorieën van honden bepaalt dat de honden van bepaalde rassen die na de inwerkingtreding van het voornoemde besluit zijn geboren, geïdentificeerd moeten worden met een microchip (elektronische chip uiterlijk op de leeftijd van 8 weken) en dat de honden die geboren zijn voor de inwerkingtreding van het besluit door inplanting van een microchip geïdentificeerd dienden te worden vóór 1 januari 1999 (achteraf uitgesteld tot 1 maart 1999), tenzij zij reeds voor de inwerkingtreding van het besluit geïdentificeerd waren door middel van een microchip of tatoeage.

Alle voornoemde honden die volgens het geval met een tatoeage of een microchip geïdentificeerd zijn, dienden uiterlijk op 1 maart bij de gemeente te worden aangegeven. De honden van deze categorieën die daarna geboren worden, moeten natuurlijk eveneens bij de gemeente worden aangegeven.

Ik heb echter vernomen dat niet alle gemeenten deze reglementering in de praktijk toepassen en zij zelfs weigeren een ontvangstbewijs van de aangifte af te geven aan de eigenaars van de beoogde honden die de reglementering willen nakomen.

Kan de minister-president mij zeggen of alle gemeenten dit besluit correct toepassen en op welke wijze (bijzonder register? speciale dienst? model van ontvangstbewijs? enz.)

Kan hij mij per gemeente de uitsplitsing geven van het aantal aangegeven honden voor elk hondenras waarop het besluit van toepassing is?

Question n° 623 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 mai 1999 (Fr.):

Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de chiens.

L'A.M. du 21.10.98 (M.B. du 29.10.98), relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens, a prévu que les chiens appartenant à certaines races nés après l'entrée en vigueur dudit arrêté doivent être identifiés par microchip (puce électronique au plus tard à l'âge de 8 semaines et que ceux nés avant l'entrée en vigueur de l'arrêté devaient être identifiés par microchip avant le 1er janvier 1999 (porté par après au 1er mars 1999) sauf s'ils avaient déjà été identifiés auparavant par microchip ou tatouage avant l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Tous les chiens précités identifiés selon les cas par tatouage ou microchip devaient être déclarés à la commune pour le 1er mars au plus tard. Les chiens de ces catégories qui viendraient à naître dans le futur devront bien entendu également être déclarés à la commune.

Or, il me revient que toutes les communes n'appliqueraient pas concrètement cette réglementation et iraient même jusqu'à refuser de délivrer un récépissé de déclaration aux propriétaires des chiens susvisés qui voudraient se mettre en ordre avec la réglementation.

Monsieur le ministre-président peut-il me dire si toutes les communes appliquent correctement cet arrêté et comment? (registre spécialisé?, service spécial?, modèle de récépissé? etc.).

Peut-il me donner la ventilation par commune du nombre de chiens déclarés pour chaque race visée par l'arrêté?

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 311 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2703.

Vraag nr. 331 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3103.

Vraag nr. 347 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 januari 1998 (Fr.):

Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3478.

Vraag nr. 391 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3794.

Vraag nr. 400 van de heer Denis Grimberghs d.d. 15 mei 1998 (Fr.):

Goedkeuring van het GBP.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3908.

Vraag nr. 413 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):

Onderzoek over het IRISplan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4032.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 311 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2703.

Question n° 331 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3103.

Question n° 347 de M. Denis Grimberghs d.d. 21 janvier 1998 (Fr.):

Interruption de la liaison tramway à Uccle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3478.

Question n° 391 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3794.

Question n° 400 de M. Denis Grimberghs du 15 mai 1998 (Fr.):

Adoption du "PRAS".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3908.

Question n° 413 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):

Plan IRIS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4032.

Vraag nr. 440 van de heer Philippe Debry d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):

Toekenning van "stilzwijgende" stedenbouwkundige vergunningen wegens overschrijding van de termijnen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4365.

Question n° 440 de M. Philippe Debry du 15 octobre 1998 (Fr.):

Octroi de permis d'urbanisme "tacites" par dépassement des délais.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4365.

Vraag nr. 445 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4366.

Question n° 445 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

Commandes d'études universitaires par le cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4366.

Vraag nr. 463 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 12 januari 1999 (Fr.):

Beroep bij de Regering tegen de beslissing van het Stedenbouwkundig College.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4712.

Question nr. 463 de M. Bernard Clerfayt du 12 janvier 1999 (Fr.):

Recours au Gouvernement contre les décisions du Collège d'urbanisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4712.

Vraag nr. 469 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):

Promotiefilmpjes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4713.

Question n° 469 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):

Productions audiovisuelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4713.

Vraag nr. 473 van mevr. Marie Nagy d.d. 22 maart 1999 (Fr.)

Organisatie van het parket en overleg tussen de verschillende parketten van het land.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4931.

Question n° 473 de Mme Marie Nagy du 22 mars 1999 (Fr.):

Organisation du parquet et concertation entre les différents parquets du pays.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4931.

Vraag nr. 474 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 maart 1999 (Fr.):

Tarieven van de gewone jaarabonnementen voor scholieren en grote gezinnen voor het schooljaar 1999-2000.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4932.

Question n° 474 de M. Denis Grimberghs du 22 mars 1999 (Fr.):

Tarifs des abonnements scolaires annuels ordinaires et familles nombreuses pour l'année scolaire 1999-2000.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4932.

Vraag nr. 476 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 maart 1999 (Fr.):

Eerste evaluatie van de regeling MIVB + Taxi.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4933.

Question n° 476 de M. Denis Grimberghs du 24 mars 1999 (Fr.):

Première évaluation du système STIB + Taxi.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4933.

Vraag nr. 477 van de heer Alain Adriaens d.d.16 april 1999 (Fr.):

Inventaris van de plaatsen waar mobilofoonmasten zijn opgesteld.

Op 9 september 1996 stelde ik de minister een vraag over de plaatsen waar mobilofoonmasten mochten worden opgesteld.

De minister heeft me destijds een volledig en omstandig antwoord gegeven, waarvoor mijn dank. Als bijlage bij dat antwoord bezorgde de minister mij een lijst, gedateerd op 27 september 1996, met een overzicht van alle stedenbouwkundige vergunningen die zijn afgegeven voor de plaatsing van GSM-masten alsmede van de lopende aanvragen.

Zou de minister me een bijgewerkte versie van deze lijst kunnen bezorgen (de explosieve toename van het mobilofoonverkeer heeft zeker een verregaande invloed gehad op deze lijst)?

Question n° 477 de M. Alain Adriaens du 16 avril 1999 (Fr.):

Inventaire des sites où sont installés des antennes pour les émissions de mobilophonie.

En date du 9 septembre 1996, je posais au ministre une question sur les sites sur lesquels avait été autorisé le placement d'antennes relais destinées à l'émission d'ondes nécessaires à la téléphonie mobile.

Le ministre m'a alors fourni une réponse complète et circonstanciée dont je le remercie. Annexée à cette réponse le ministre m'a fourni une liste, datée du 27 septembre 1996 recensant tous les permis d'urbanisme délivrés pour les antennes GSM ainsi que les demandes en cours.

Pourrai-je demander au ministre de me fournir une version actualisée de cette liste (le développement explosif de la téléphonie mobile a en effet certainement contribué à élargir sensiblement la liste dont je dispose)?

Vraag nr. 478 van de heer Philippe Debry d.d. 27 april 1999 (Fr.):

Het protocolakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de verbinding Bizet-Ring en het doortrekken van de Kleine Ring – verbinding "Delacroix" – "Beekkant" - depot "Vandermeeren". Studies.

Op 4 maart jl. heeft de Regering, in het kader van de voormelde metrowerken, haar goedkeuring gehecht aan de uitvoering van de studies op grond van het aanhangsel nr. 2 bij de overeenkomst van de MIVB van 18 december 1970.

Men kan zich afvragen waarom er vandaag opdracht wordt gegeven tot studies op grond van een overeenkomst van 1970.

Kan de minister me dan ook het volgende meedelen:

– de inhoud van de overeenkomst van de MIVB van 18 december 1970;

– de inhoud van aanhangsel nr. 2 bij deze overeenkomst.

Question n° 478 de M. Philippe Debry du 27 avril 1999 (Fr.):

Protocole d'accord Etat fédéral/Région de Bruxelles-Capitale relatif à la liaison Bizet-Ring et au bouclage de la Petite Ceinture – liaison "Delacroix" – "Beekant" – dépôt "Vandermeeren. Etudes.

Le Gouvernement a approuvé le 4 mars dernier relativement au projet d'ouvrages métro susmentionné, la réalisation des études sur base de l'avenant n° 2 au contrat passé par la STIB le 18 décembre 1970.

On peut s'étonner que la réalisation des études commandées aujourd'hui se base sur un contrat datant de 1970.

Le ministre peut-il me dire:

– que contient le contrat passé par la STIB le 18 décembre 1970;

– sur quoi porte l'avenant n° 2 au contrat.

Vraag nr. 479 van de heer Philippe Debry d.d. 27 april 1999 (Fr.):

De noodzakelijke termijnen voor de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen.

In 1996 en 1997 zijn twee ordonnanties goedgekeurd die onder meer betrekking hebben op de vaststelling van dwingende termijnen in de procedure betreffende de toekenning van de stedenbouwkundige vergunningen. Het was de bedoeling de algemene termijnen die ruimschoots langer waren dan de totale duur van de in de ordonnantie vastgestelde termijnen, in te korten.

Het is belangrijk dat de impact van deze twee ordonnanties wordt geëvalueerd.

Graag vernam ik van de minister, voor 1997 en 1998, de gemiddelde termijn voor de toekenning van de stedenbouwkundige vergunningen.

Question n° 479 de M. Philippe Debry du 27 avril 1999 (Fr.):

Délais nécessaires pour l'octroi de permis d'urbanisme.

Deux ordonnances ont été votées en 1996 et 1997 visant, entre autres, à instaurer des délais de rigueur dans la procédure d'octroi des permis d'urbanisme. Le but était de raccourcir les délais globaux qui étaient largement supérieurs à ceux qui résultaient de l'addition des délais prévus dans l'ordonnance.

Il est important d'évaluer l'impact de ces deux ordonnances.

Le ministre peut-il donc me donner la durée moyenne d'octroi des permis d'urbanisme en 1997 et en 1998?

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 173 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3370.

Vraag nr. 209 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

Huur en onderhoud van bloemen en planten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4369.

Vraag nr. 218 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 8 februari 1999 (N.):

Het betalen van de door de minister georganiseerde nieuwjaarsreceptie bij de brandweer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4715.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 173 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3370.

Question n° 209 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

Location et entretien de fleurs et de plantes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4369.

Question n° 218 de M. Dominiek Lootens-Stael du 8 février 1999 (N.):

Coût de la réception du nouvel an organisée par le ministre chez les pompiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4715.

Vraag nr. 219 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 maart 1999 (N.):

Veiligheidsmaatregelen in de Anderlechtse Haard.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4934.

Question n° 219 de M. Walter Vandenbossche du 11 mars 1999 (N.):

Mesures de sécurité au Foyer anderlechtois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4934.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 318 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor de bescherming van het milieu.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 318 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds pour la protection de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Vraag nr. 319 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Question n° 319 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Vraag nr. 330 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3802.

Question n° 330 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3802.

Vraag nr. 392 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 18 februari 1999 (Fr.):

Informatie betreffende de luchtkwaliteit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 4834.

Question n° 392 de M. François Roelants du Vivier du 18 février 1999 (Fr.):

Information concernant la qualité de l'air.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 4834.

Vraag nr. 402 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 april 1999 (Fr.):

Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 172 over hetzelfde onderwerp heeft de eerbare minister mij met name laten weten dat :

"1° Tijdens de eerste campagnes inzake de inning van de "afvalwater"-heffing heeft het Brussels Instituut voor Milieubeheer 942 dossiers behandeld met betrekking tot industrieel afvalwater en 20 dossiers met betrekking tot huishoudelijk afvalwater.

Wat betreft het aantal van deze dossiers:

a) 7 particulieren hebben het vermoeden willen weerleggen:

- 2 dossiers werden aanvaard
- 4 dossiers werden geweigerd
- 1 dossier wordt nog onderzocht.

b) 3 particulieren hebben de terugbetaling gevraagd van een gedeelte van of de totale heffing omdat ze een individuele sterfput gebruiken en bijgevolg geen afvalwater in de riool lozen

- 2 dossiers werden geweigerd gelet op de huidige bepalingen van de wet
- 1 dossier is nog in behandeling

c) 7 bedrijven hebben het vermoeden willen weerleggen

- alle dossiers werden aanvaard.

2° Wat de analyses van het afvalwater betreft, heeft geen enkele particulier noch een bedrijf met een forfaitair statuut een tegenanalyse laten uitvoeren in 1997".

Ik zou willen weten in welke precieze omstandigheden dossiers waarvoor men het vermoeden wilde weerleggen werden aanvaard? Zijn er sindsdien andere dossiers geweest?

Welke waren de omstandigheden van de geweigerde dossiers?

Welk beroep werd tegen die weigeringen ingesteld?

Wat is er gebeurd met het dossier in onderzoek?

Welk beroep werd aangetekend met betrekking tot de weigeringen aan particulieren die het gebruik van een sterfput inroepen?

Wat is er gebeurd met de dossiers in behandeling?

Om welke precieze redenen heeft de administratie de door bedrijven gevraagde weerlegging van het vermoeden aanvaard?

Zijn er sedertdien andere gunstige beslissingen geweest en om welke redenen ?

Hoe valt het te verklaren dat de particulieren geen tegenanalyse hebben laten uitvoeren, terwijl de commissie die de ordonnantie

Question n° 402 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 avril 1999 (Fr.):

Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.

En réponse à ma question écrite n° 172 sur le même sujet l'honorable ministre me faisait notamment savoir que:

"1° Pendant les premières campagnes de perception de la taxe "eaux usées", l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a traité 942 dossiers portant sur la taxation industrielle et 20 dossiers portant sur la taxation domestique.

Sur le nombre de ces dossiers:

a) 7 particuliers ont demandé un renversement de présomption:

- 2 dossiers ont été acceptés
- 4 dossiers ont été refusés
- 1 dossier est toujours en cours d'examen administratif.

b) 3 particuliers ont demandé le remboursement en tout ou en partie de la taxe invoquant l'usage d'une fosse sceptique individuelle conduisant à l'absence de rejets d'eaux usées à l'égout

- 2 dossiers ont été refusés au vu des termes actuels de la réglementation
- 1 dossier est en cours de traitement

c) 7 entreprises ont demandé un renversement de présomption

- tous ces dossiers ont été acceptés.

2° En matière d'analyse des rejets, aucun particulier n'a fait procéder à des analyses contradictoires ainsi qu'aucune entreprise en statut forfaitaire n'a fait d'initiative procéder officiellement à des analyses contradictoires pour l'année 1997".

J'aimerais connaître toutes les circonstances précises dans lesquelles des dossiers de renversement de présomption ont été acceptés? Y en a-t-il eu d'autres depuis?

Qu'elles étaient les circonstances des dossiers refusés?

Quel recours à propos de ces décisions de refus a été introduit?

Qu'est-il advenu du dossier en cours d'examen?

Quel recours a été introduit à propos des décisions de refus notifiées aux particuliers invoquant l'usage d'une fosse sceptique?

Qu'est-il advenu des dossiers en cours de traitement?

Quelles étaient toutes les raisons précises qui ont amené l'administration à accepter des renversements de présomption demandés par des entreprises?

Y a-t-il eu, depuis, d'autres décisions favorables et pour quelles raisons.

Comment expliquer l'absence de recours par les particuliers à l'analyse contradictoire alors qu'en commission préparatoire au vote

heeft voorbereid bijna 50 keer gewag heeft gemaakt van de mogelijkheid voor particulieren om het afvalwater te laten analyseren?

Vraag nr. 404 van de heer Alain Adriaens d.d. 29 april 1999 (Fr.):

Verbranding van slib van het zuiveringsstation zuid.

Binnenkort zou het waterzuiveringsstation zuid in dienst gesteld moeten worden. Daardoor moet het slib van dit proces verwerkt worden. Ik zou bijgevolg van de Minister hierover precieze inlichtingen willen krijgen :

- Wanneer kan men volgens de beschikbare informatie verwachten dat het waterzuiveringsstation zuid in dienst gesteld wordt (volgens bepaalde geruchten zouden technische problemen het opstarten nog meer vertragen)?

- De staat van het leefmilieu 1996 voorziet in een productie van 11.000 ton droog afval wanneer het station op kruissnelheid gekomen is. Kunt u dit cijfer bevestigen? Vertegenwoordigt dit (zoals de Vlaamse Minister van Leefmilieu zei in zijn antwoord op de vraag van Agalev-volksvertegenwoordiger Cécile Sillis) een jaarlijks te verbranden hoeveelheid van 36.000 ton vochtig slib?

- Welke maatregelen zijn genomen om de uitstoot van verontreinigende stoffen te beperken?

- Welke is de uitstoot in de atmosfeer door deze verbranding?

- Is er een milieueffectenstudie uitgevoerd om de gevolgen van deze nieuwe verbrander voor de zone rond het zuidstation in te schatten? Zo ja, waar kan deze studie verkregen worden?

- Vochtig slib heeft, veronderstel ik, geen enkel intrinsiek verwarmingsvermogen. Daarom zal er waarschijnlijk brandstof moeten worden gebruikt voor de verbranding. Welke is die brandstof en welke is de jaarlijkse hoeveelheid?

- Is er voorzien in een systeem voor energierecuperatie? Is de "cogeneratie" gerealiseerd?

- Welke is de bestemming van de 11.000 ton droog afval van de verbrandingsovens?

- Welke kosten zal het Brusselse Gewest dragen voor de eliminatie van dit secundair afval?

Vraag nr. 412 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 juni 1999 (Fr.):

Prijs behaald bij de laatste verkoop van bomen uit het Zoniënwoud.

Ik had graag van de eerbare minister vernomen welke gemiddelde prijzen per boomsoort en per boomomtrek behaald werden bij de laatste verkopen van bomen uit het Zoniënwoud.

de l'ordonnance a été invoquée à peu près 50 fois la possibilité pour les particuliers de recourir à l'analyse des eaux rejetées?

Question n° 404 de M. Alain Adriaens du 29 avril 1999 (Fr.):

Incinération des boues de la station d'épuration sud.

Dans peu de temps, devrait entrer en œuvre l'épuration des eaux à la station sud. En conséquence de quoi, il faudra prendre en charge les boues qui résulteront de ce processus. J'aimerais donc obtenir du ministre des informations précises à cet égard.

- Dans l'état actuel ds informations, pour quand peut-on, espérer la mise en route de la station d'épuration sud (certaines rumeurs laissent entendre que des problèmes techniques en retarderaient encore le démarrage)?

- L'Etat de l'Environnement 1996 prévoit une production de 11.000 tonnes de matières sèches par an en régime de croisière. Pouvez-vous me confirmer ce chiffre? Cela représente-t-il (comme l'affirmait le ministre flamand de l'environnement dans sa réponse à la question de la Députée Agalev Cécile Sillis) une quantité de 36.000 tonnes de boues humides à incinérer par an?

- Quels dispositifs ont été prévus pour limiter l'émission de substances polluantes?

- Quels sont les rejets atmosphériques prévus suite à cette incinération?

- Une étude d'incidences fut-elle réalisée pour évaluer l'impact de ce nouvel incinérateur sur la zone entourant la station sud? Dans l'affirmative, comment se procurer cette étude?

- Des boues humides n'ayant, je le suppose, aucun pouvoir calorifique intrinsèque, du combustible devra probablement être utilisé pour réaliser l'incinération. Quel sera le combustible utilisé et en quelle quantité annuelle?

- Un système de récupération de l'énergie est-il prévu? La cogénération est-elle réalisée?

- Quelle sera la destination des 11.000 tonnes de matières sèches extraites des fours?

- Quel coût sera supporté par la Région bruxelloise pour l'élimination de ces déchets secondaires?

Question n° 412 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 juin 1999 (Fr.):

Prix obtenu à l'occasion de la dernière vente d'arbres de la Forêt de Soignes.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les prix moyens obtenus par essence et par circonférence pour les dernières ventes d'arbres de la Forêt de Soignes.

Welke waren, bij vergelijking, de gemiddelde marktprijzen zoals die bekendgemaakt zijn door de beroepsinstellingen?

Kan de Minister, ingeval er een verschil tussen die twee prijzen zou zijn, hiervoor dan een uitleg geven?

Par comparaison, quels ont été les prix moyens du marché tels que publiés par les organismes professionnels.

Pour le cas où il y aurait une différence entre les deux chiffres, le ministre pourrait-il envisager une explication?

Vraag nr. 413 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 juni 1999 (N.):

Onaanvaardbare toestand inzake openbare reinheid van de straten in de omgeving van de Brailleliga.

In de Engelandstraat te Sint-Gillis is de Brailleliga gevestigd. Gezien de aard van dit instituut, wordt dit veelvuldig door visueel gehandicapte personen bezocht. Het betreft onder meer visueel gehandicapten die met de trein naar Brussel komen, die bijgevolg via het Zuidstation, doorheen de Hollandstraat naar de kantoren van de Brailleliga gaan.

Er moet echter worden vastgesteld dat het met de openbare netheid in de omgeving van de kantoren van de Brailleliga bijzonder erg gesteld is. Voortdurend ligt er huisvuil of ander vuil op de voetpaden. Hondenpoep op het voetpad vormt er een permanent probleem. Wagens staan regelmatig geparkeerd op het voetpad, enzovoort. Het ligt nogal voor de hand dat een dergelijke situatie het visueel gehandicapte personen die deze omgeving aandoen haast onmogelijk maakt om op zelfstandige wijze en zonder ongelukken hun weg te vinden tot de Brailleliga (en terug).

Gezien het hier om een sociaal zwakkere groep gaat, dienen er voor het gemak van deze personen dan ook bijzondere maatregelen te worden getroffen, omdat er een einde zou komen aan deze onaanvaardbare toestand, en deze mensen de mogelijkheid zou worden geboden om op een comfortabele en veilige wijze hun weg tot de Brailleliga te vinden.

Graag had ik van de minister vernomen:

1. Welke maatregelen er werden genomen om de openbare netheid in deze omgeving op een permanente wijze te verzekeren;

2. Of hij bijkomende maatregelen overweegt ten einde tegemoet te komen aan de noden van visueel gehandicapte personen die deze buurt vaak bezoeken.

Question n° 413 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 juin 1999 (N.):

Etat de saleté inacceptable des rues à proximité de la Ligue Braille.

La Ligue Braille est installée rue d'Angleterre à Saint-Gilles. Vu la nature de cet institut, il est souvent fréquenté par des mal voyants. Il s'agit notamment de personnes qui arrivent à Bruxelles en train à la gare du Midi et qui empruntent la rue de Hollande pour se rendre dans les bureaux de la Ligue Braille.

Or, il faut bien constater que la propreté publique est dans un bien triste état dans ce quartier. Des ordures ménagères ou d'autres déchets encombrent continuellement les trottoirs. Les déjections canines y constituent un problème permanent. Des véhicules stationnent régulièrement sur le trottoir, etc. Il est évident que dans de telles circonstances, il est pratiquement impossible pour les mal voyants qui se risquent dans le quartier de se frayer un passage, seuls et sans encombres, jusqu'à la Ligue Braille (et d'en revenir).

Comme il s'agit d'un groupe social fragile, il faut dès lors prendre des mesures particulières pour leur faciliter les choses afin de mettre un terme à cette situation inacceptable et de leur permettre de se rendre sans difficultés et en toute sécurité à la Ligue Braille.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

1. quelles mesures a-t-il prises pour assurer en permanence la propreté publique dans ce quartier;

2. envisage-t-il des mesures complémentaires afin de rencontrer les besoins des mal voyants qui se déplacent souvent dans ce quartier?

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Onbetaalde openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Travaux publics impayés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Werken in de Keizer Karellaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Travaux avenue Charles-Quint.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

Vraag nr. 63 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 mei 1996 (Fr.):

Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 998.

Question n° 63 de M. Denis Grimberghs du 23 mai 1996 (Fr.):

Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 998.

Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 juni 1996 (Fr.):

Werken in de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 999.

Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 6 juin 1996 (Fr.):

Travaux rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 999.

Vraag nr 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 juillet 1996 (Fr.):

Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Vraag nr. 76 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 juli 1996 (Fr.):

Borden ter verwelkoming in het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Question n° 76 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 juillet 1996 (Fr.):

Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Vraag nr. 79 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Onderhoud van het Vergoteplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1158.

Question n° 79 de M. Bernard Clerfayt du 23 juillet 1996 (Fr.):

Entretien du square Vergote.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1158.

Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1514.

Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 10 octobre 1996 (N.):

Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1514.

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Organisatie van een gala-avond.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Organisation d'une soirée de gala.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Reclameborden op de balustrades van de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 89 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 89 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 93 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1517.

Question n° 93 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1517.

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Veldekens d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

Aanleg van nieuwe rotondes in de de Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1636.

Question n° 94 de M. Benoît Veldekens du 28 octobre 1996 (Fr.):

Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1636.

Vraag nr. 99 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 8 november 1996 (N.):

Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Question n° 99 de M. Roeland Van Walleghem du 8 novembre 1996 (N.):

Fermeture de la rue Georges Lombaert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Vraag nr. 104 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 november 1996 (N.):

Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 104 de M. Guy Vanhengel du 21 novembre 1996 (N.):

Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 105 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

"Dynamiek" nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 105 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

"Entreprendre" n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

Aanleg van de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 janvier 1997 (Fr.):

Aménagement de la rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Vraag nr. 107 van de heer Jacques Pivin d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Question n° 107 de M. Jacques Pivin du 20 janvier 1997 (Fr.):

Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Vraag nr. 108 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Het Marconigebouw in Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1923.

Question n° 108 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 janvier 1997 (Fr.):

Immeuble Marconi à Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1923.

Vraag nr. 110 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 januari 1997 (Fr.):

Lijst van de publicaties van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

Question n° 110 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 janvier 1997 (Fr.):

Inventaire des publications du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

Vraag nr. 113 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2211.

Question n° 113 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 février 1997 (Fr.):

Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2211.

Vraag nr. 116 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Question n° 116 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1997 (Fr.):

Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Vraag nr. 120 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 19 maart 1997 (Fr.):

Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2215.

Question n° 120 de Mme Françoise Carton de Wiart du 19 mars 1997 (Fr.):

Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2215.

Vraag nr. 121 van de heer Jacques Pivin d.d. 26 maart 1997 (Fr.):

Snelheid in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2311.

Question n° 121 de M. Jacques Pivin du 26 mars 1997 (Fr.):

Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2311.

Vraag nr. 123 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Het gewestelijk erfgoed.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2440.

Question n° 123 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Patrimoine régional.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2440.

Vraag nr. 124 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 21 april 1997 (Fr.):

Werken in de Van Volxemlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2441.

Question n° 124 de Mme Evelyne Huytebroeck du 21 avril 1997 (Fr.):

Travaux de l'avenue Van Volxem.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2441.

Vraag nr. 125 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 april 1997 (N.):

Tweetaligheidspremie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3004.

Question n° 125 de M. Jean De Hertog du 21 avril 1997 (N.):

Prime de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3004.

Vraag nr. 128 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Woonplaats van de gewestambtenaren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

Lieu de domicialiation des agents régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Vraag nr. 136 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Vz.w.'s. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 136 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

A.s.b.l. – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 140 van mevr. Danielle Caron d.d. 16 juni 1997 (Fr.:)

Werken in onze hoofdstad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Question n° 140 de Mme Danielle Caron du 16 juin 1997 (Fr.):

Travaux dans la capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Vraag nr. 141 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen – Geluidshinder.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3007.

Question n° 141 de M. Jean De Hertog du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – Nuisances sonores.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3007.

Vraag nr. 144 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2723.

Question n° 144 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2723.

Vraag nr. 148 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 september 1997 (N.):

Bescherming van de fietser.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Question n° 148 de M. Walter Vandenbossche du 16 septembre 1997 (N.):

Protection du cycliste.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Duur van de openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Durée des chantiers de travaux publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Vraag nr. 150 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Werken in uitvoering in de Jubelparktunnel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Question n° 150 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Vraag nr. 151 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Question n° 151 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Organisation des phases de feux sur les boulevards de la grande ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Vraag nr. 152 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Het door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Question n° 152 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Vraag nr. 154 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.);

Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Question n° 154 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Vraag nr. 155 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Question n° 155 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Vraag nr. 158 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Question n° 158 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Vraag nr. 160 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten op het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Question n° 160 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés dans son cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Vraag nr. 161 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Mededelingen van het ministerie en het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Question n° 161 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Communications du ministère et du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Vraag nr. 163 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

Question n° 163 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

Vraag nr. 164 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Ongevallen met de wagens van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3274.

Question n° 164 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Sinistralité des voitures du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3274.

Vraag nr. 166 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

Question n° 166 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

Vraag nr. 168 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 december 1997 (Fr.):

Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

Question n° 168 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 décembre 1997 (Fr.):

Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

Vraag nr. 185 van de heer Serge de Patoul d.d. 12 juni 1998 (Fr.):

Subsidies aan het weekblad "Deze week in Brussel".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3931.

Question n° 185 de M. Serge de Patoul du 12 juin 1998 (Fr.):

Subside à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3931.

Vraag nr. 189 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 juli 1998 (N.):

Veiligheidsproblemen ter hoogte van het kruispunt van de Kolonel Bourgstraat en de De Lombaerdestraat te Evere.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4060.

Question n° 189 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 juillet 1998 (N.):

Problèmes de sécurité au croisement de la rue Colonel Bourg et de la rue De Lombaerde à Evere.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4060.

Vraag nr. 192 van de heer Marc Cools d.d. 31 juli 1998 (Fr.):

Aanwerving van werkcontroleurs door het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4061.

Question n° 192 de M. Marc Cools du 31 juillet 1998 (Fr.):

Recrutement de contrôleurs des chantiers et travaux par la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4061.

Vraag nr. 194 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 september 1998 (Fr.):

Automatische radars.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4274.

Question n° 194 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 septembre 1998 (Fr.):

Radars automatiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4274.

Vraag nr. 203 van de heer Alain Adriaens d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):

Heraanleg van het Luxemburgplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4391.

Question n° 203 de M. Alain Adriaens du 15 octobre 1998 (Fr.):

Aménagement de la place du Luxembourg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4391.

Vraag nr. 206 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4392.

Question n° 206 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

Commandes d'études universitaires par le cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4392.

Vraag nr. 207 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4392.

Question n° 207 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4392.

Vraag nr. 208 van mevr. Caroline Persoons d.d. 30 oktober 1998 (Fr.):

Aanleg van het Woluwepark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4393.

Question n° 208 de Mme Caroline Persoons du 30 octobre 1998 (Fr.):

Parc de Woluwe. Aménagement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4393.

Vraag nr. 209 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 november 1998 (Fr.):

Verkeersproblemen op de Jacques Brellaan – Sint-Lambrechts-Woluwe.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4531.

Question n° 209 de M. François Roelants du Vivier du 19 novembre 1998 (Fr.):

Problèmes de circulation survenant à l'avenue Jacques Brel – Woluwe-Saint-Lambert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4531.

Vraag nr. 212 van de heer Denis Grimberghs d.d 11 maart 1999 (Fr.):

Geluidwerende muren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4946.

Question n° 212 de M. Denis Grimberghs du 11 mars 1999 (Fr.):

Pose de murs anti-bruit.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4946.

Vraag nr. 213 van mevr. Françoise Dupuis d.d. 26 maart 1999 (Fr.):

Werken op de openbare weg van het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 4946.

Question n° 213 de Mme Françoise Dupuis du 26 mars 1999 (Fr.):

Chantiers en voie publique en Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 4946.

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Recherche scientifique non économique financée par le ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Vraag nr. 62 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 mei 1997 (N.):

Kabinetsmedewerkers – Dienstbetoon.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Question n° 62 de M. Jean De Hertog du 12 mai 1997 (N.):

Collaborateurs de cabinet – Permanence sociale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Vraag nr. 72 van de heer Paul Galand d.d. 10 oktober 1997 (Fr.):

"Interfaces tussen de vzw Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de vzw Indutec".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3013.

Question n° 72 de M. Paul Galand du 10 octobre 1997 (Fr.):

"Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3013.

Vraag nr. 75 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van elektriciteit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3617.

Question n° 75 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1997 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3617.

Vraag nr. 77 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

Question n° 77 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

Vraag nr. 78 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3126.

Question n° 78 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3126.

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 december 1995 (N.):

DAC-betrekkingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Vraag nr. 246 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 september 1996 (Fr.):

Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1790.

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 décembre 1995 (N.):

TCT.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Question n° 246 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 septembre 1996 (Fr.):

Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1790.

Vraag nr. 312 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 november 1996 (Fr.):

Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1791.

Question n° 312 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 novembre 1996 (Fr.):

Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1791.

Vraag nr. 398 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1997 (N.):

Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2573.

Question n° 398 de M. Sven Gatz du 3 juin 1997 (N.):

Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 2573.

Vraag nr. 452 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 29 september 1997 (Fr.):

Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3018.

Question n° 452 de M. Bernard Clerfayt du 29 septembre 1997 (Fr.):

Règlements provinciaux encore en vigueur.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 25, p. 3018.

Vraag nr. 458 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4400.

Question n° 458 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 37, p. 4400.

Vraag nr. 478 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Herkenningstekens voor beschermde monumenten en landschappen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3281.

Question n° 478 de M. François Roelants du Vivier du 17 novembre 1997 (Fr.):

Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 3281.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):

Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 142 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 juli 1996 (N.):

Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalig minister van Openbare Werken.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1342.

Vraag nr. 238 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 1997 (N.):

Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2224.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 142 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 juillet 1996 (N.):

Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 1342.

Question n° 238 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 1997 (N.):

Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 2224.

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 594 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 20 november 1998 (Fr.):

Veroordelingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1997 en evolutie.

Geregeld wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedagvaard door natuurlijke of rechtspersonen.

Ofschoon het gerecht sommige vorderingen ongegrond verklaart, leiden andere toch tot een veroordeling van het Gewest.

Graag vernam ik hoeveel veroordelingen er tegen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1997 zijn uitgesproken en welke bedragen hiermee gemoeid zijn (veroordelingen in de hoofdzaak vermeerderd met interesten en kosten).

Hoeveel procedures hebben geleid tot betalingen, en van welke bedragen?

Hoe zijn deze bedragen de jongste vijf jaar geëvolueerd?

Antwoord: Hieronder vindt het geachte lid een aantal gegevens in antwoord op zijn vraag:

In 1997 werd het Gewest in het kader van 13 gerechtelijke beslissingen met kracht van gewijsde veroordeeld tot betaling van een totaal bedrag van 63.681.271,– BEF aan hoofdsommen, intresten en kosten. Daarbij dient gepreciseerd te worden dat één van bovengenoemde gerechtelijke beslissingen voor het Gewest een veroordeling inhield tot betaling van 47.284.068,– BEF aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten.

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 594 de M. Stéphane de Lobkowicz du 20 novembre 1998 (Fr.):

Condamnations du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 1997 et évolution.

Régulièrement, la région de Bruxelles-Capitale se voit assignée devant les Tribunaux par des personnes physiques ou morales.

Si certaines de ces actions sont déclarées non fondées par la justice, d'autres se concluent par la condamnation de la Région.

Pourrais-je savoir combien de jugements de condamnation a dû subir la Région de Bruxelles-Capitale en 1997 et pour quel montant total (condamnations en principal augmentées des intérêts et des dépens).

Combien de procédures se sont terminées par des transactions et pour quels montants?

Que représentent ces chiffres par rapport aux cinq années antérieures?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous des éléments de réponse à sa question:

Au cours de l'année 1997, 13 décisions de justice définitives ont condamné la Région pour un montant global de 63.681.271,– BEF en principal, intérêts et dépens. Il convient de préciser qu'une de ces décisions de justice a condamné la Région à verser à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales la somme de47.284.068,– BEF.

Verder is het zo dat in 1997 twee rechtszaken werden afgesloten met een dading. Het ging daarbij om een bedrag van 147.404,– BEF in het totaal.

Indien men de betaling aan de RSZ-PPO buiten beschouwing laat, liggen de cijfers voor 1997 in de lijn van het gemiddelde van de vijf voorbije jaren.

Par ailleurs, deux procédures judiciaires se sont terminées en 1997 par une transaction. Ces procédures représentent la somme de 147.404,– BEF.

Par rapport aux cinq années antérieures, l'année 1997 se situe dans la moyenne, si l'on excepte le versement à l'ONSS APL.

Vraag nr. 624 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 mei 1999 (N.):

Weigering van de burgemeester van Brussel-stad om nog langer schriftelijke vragen van het Vlaams Blok-gemeenteraadslid in behandeling te nemen.

De voorbije weken werden door het Vlaams Blok-gemeenteraadslid in Brussel-stad verschillende schriftelijke vragen ingediend. Dit gebeurde onder meer per fax, zodat niet kan worden gezegd dat deze niet ontvangen werden.

Het Vlaams Blok-gemeenteraadslid moest echter vaststellen dat deze niet werden gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden. Evenmin was er enig spoor van deze vragen terug te vinden in de notulen van de vergaderingen van het College van burgemeester en schepenen.

Hierover door het Vlaams Blokgemeenteraadslid in sectie van 2 april ondervraagd, stelde de burgemeester dat hij deze vragen "rechtstreeks in de vuilbak" deed belanden, en bijgevolg weigert om deze nog langer in behandeling te nemen.

Deze handelwijze van de burgemeester van Brussel-stad vormt een ernstige inbreuk op de rechten waarover elk gemeenteraadslid krachtens de nieuwe gemeentewet beschikt. Met deze handelwijze overtreedt de burgemeester dan ook de meest fundamentele basisbeginselen van onze democratische rechtsstaat, en overtreedt hij een van de basisrechten van elk gemeenteraadslid dat er conform artikel 84, § 3 van de nieuwe gemeentewet in bestaat schriftelijke vragen te stellen. Een dergelijke houding is totaal onaanvaardbaar, en dient dan ook onmiddellijk te worden beteugeld.

Welke maatregelen heeft de minister-voorzitter, als voogdijminister over de plaatselijke besturen, genomen om ervoor te zorgen dat het Vlaams Blok-gemeenteraadslid zijn rechten die hem conform de nieuwe gemeentewet zijn toegekend, zonder inperking kan uitoefenen zoals bepaald door de nieuwe gemeentewet?

Antwoord: Ik deel de heer Lootens mee dat deze vraag overeenstemt met de inhoud van de schriftelijke vraag nr. 614.

Voor het antwoord verwijs ik dus naar het antwoord op deze bovenvermelde schriftelijke vraag.

Question n° 624 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 mai 1999 (N.):

Refus du bourgmestre de Bruxelles-Ville d'encore traiter des questions écrites du conseiller communal Vlaams Blok

Ces dernières semaines, le conseiller communal Vlaams Blok de Bruxelles-ville a posé plusieurs questions écrites, notamment par télécopie afin qu'on ne puisse pas dire qu'elles ne sont jamais arrivées.

Or, le conseiller communal Vlaams Blok a bien dû constater qu'elles n'ont pas été publiées au Bulletin des questions et réponses et qu'on n'en retrouve aucune trace dans les procès-verbaux des réunions du collège des bourgmestre et échevins.

Interrogé à ce sujet par le conseiller communal Vlaams Blok en section le 2 avril, le bourgmestre a déclaré que ces questions volaient «directement à la poubelle» et qu'il refusait donc désormais de les traiter.

En agissant ainsi, le bourgmestre de Bruxelles-Ville enfreint sérieusement les droits que la nouvelle loi communale accorde à tout conseiller communal. Il viole, ce faisant, les principes de base les plus fondamentaux de notre Etat de droit démocratique ainsi qu'un des principaux droits de tout conseiller communal qui consiste, conformément à l'art. 84, §3 de la nouvelle loi communale, à poser des questions écrites. Une telle attitude est totalement inacceptable et doit dès lors être immédiatement réprimée.

Quelles mesures le ministre-président a-t-il prises, en tant que ministre exerçant la tutelle sur les pouvoirs locaux, afin de veiller à ce que le conseiller communal Vlaams Blok puisse exercer sans restriction les droits qui lui sont accordés conformément à la nouvelle loi communale?

Réponse: J'informe Monsieur Lootens que cette question correspond au contenu de la question écrite n° 614.

Pour la réponse je vous renvoie à la réponse à la question écrite susmentionnée.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 449 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 27 oktober 1998 (N.):

Schrijffouten in een advertentie over de aankoop van nieuwe bussen door de MIVB in het weekblad AZ.

In het weekblad AZ van 14 oktober 1998 verscheen op pagina 18 een advertentie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarin werd aangekondigd dat de MIVB is overgegaan tot de aankoop van een aantal nieuwe bussen.

In de Nederlandstalige tekst van deze advertentie vielen maar liefst vier taal- en schrijffouten op. In een tekst van amper 7 (zeven) zinnen, staan dus 4 (vier) fouten! Wat moet de burger denken van dergelijke slordigheid in advertenties van de overheid? Wanneer de overheid even slordig omspringt met bijvoorbeeld de belastinggelden als met het taalgebruik, is dat alvast veelbelovend!

Daarenboven getuigt een dergelijke houding van weinig respect ten aanzien van diegenen die geacht worden deze tekst te lezen.

Heeft de opdrachtgever van het plaatsen van deze advertenties geen correctoren ter beschikking? Welke maatregelen zal de minister nemen om erover te waken dat in de toekomst de teksten van de advertenties – zowel Nederlandstalige als Franstalige – correct worden afgedrukt?

Antwoord: Ik kan misschien wel begrijpen dat volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens vragen over de naleving van de taalwetten uitkiest als geliefd stokpaardje.

Wat ik echter helemaal niet versta, is dat hij met het verdraaien van het principe van de parlementaire vragen zo ver gaat, dat hij er zelfs één wijdt aan de telling van 4 tikfouten, spelfouten of stijlfouten in een krantenartikel.

Daarom ook heb ik lang geaarzeld om de leden van mijn kabinet en de bevoegde diensten van de MIVB al dan niet hun tijd te laten verliezen en op te dragen te antwoorden op een vraag van zo gering belang.

Na deze inleiding, die mij voor de toekomst van de parlementaire vragen en voor de te verrichten noodzakelijke selectie zeer belangrijk lijkt, beperk ik mij thans tot het geven van het resultaat van de gedane opzoekingen in de Nederlandse en in de Franse versie van het bedoelde artikel, en van het perscommuniqué waar dat artikel uit voortvloeit.

Er werden in de Nederlandse tekst inderdaad twee zetfouten of tikfouten gevonden, één aanvechtbare zinsconstructue en één te letterlijk vertaald werkwoord.

Ik hoop mijn geachte collega evenwel te kunnen troosten door hem te verklaren dat in de Franse versie een ernstige spelfout werd gevonden.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 449 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 octobre 1998 (N.):

Annonce parue dans l'hebdomadaire AZ relative à l'achat par la STIB de nouveaux bus.

Une annonce de la Région de Bruxelles-Capitale est parue à la page 18 de l'hebdomadaire AZ du 14 octobre 1998. Elle annonçait que la STIB avait procédé à l'achat d'une série de nouveaux bus.

Le texte néerlandais de cette annonce contenait pas moins de quatre fautes de grammaire ou d'orthographe. On trouve donc 4 (quatre) fautes dans un texte comptant à peine 7 (sept) lignes. Que doit penser le citoyen devant une telle négligence des pouvoirs publics? Si les autorités traitent les deniers publics avec la même désinvolture que l'orthographe et la grammaire, cela promet!

En outre, une telle attitude fait preuve d'un manque de respect des personnes qui sont censées lire ces textes.

Les responsables de l'insertion de ces annonces ne disposent-ils pas de correcteurs? Quelles mesures le ministre va-t-il prendre afin de veiller à ce que les textes des annonces soient dorénavant imprimés correctement, en français comme en néerlandais?

Réponse: Je peux peut-être comprendre que monsieur le député Lootens choisisse les questions de respect des lois linguistiques comme son cheval de bataille préféré.

Ce que je ne peux que très difficilement admettre c'est qu'il dénature à ce point le principe des questions parlementaires jusqu'à consacrer l'une d'elles au comptage de 4 fautes de dactylographie, d'orthographe ou de style dans un article de journal.

C'est pourquoi j'ai longtemps hésité à faire perdre leur temps aux membres de mon cabinet et aux services compétents de la STIB en leur imposant de répondre à une question d'intérêt peu évident.

Après ce préambule qui me paraît le plus important pour l'avenir des questions parlementaires et la sélection nécessaire qui doit en être faite, je me bornerai à vous donner le résultat des recherches effectuées sur les versions française et néerlandaise de l'article incriminé et du communiqué de presse dont il découle.

Il y a effectivement été découvert deux coquilles ou fautes de frappe, une construction de phrase contestable et un verbe traduit de façon trop littérale, cela pour le texte néerlandais.

Par contre, j'espère consoler mon honorable collègue en lui annonçant qu'une grave faute d'orthographe a été trouvée au sein de la version française.

Vraag nr. 475 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 maart 1999 (Fr.):

Uitgaven van de MIVB voor het onderhoud van de roltrappen.

De minister zal zich herinneren dat hij bij het begin van deze zittingsperiode beslist heeft de bijzondere dotatie voor de roltrappen af te schaffen. Deze werd door zijn voorgangers ingevoerd om de MIVB de mogelijkheid te bieden de roltrappen die toegang geven tot de metro- en de premetrostations te onderhouden en te vernieuwen.

Kan de minister me de volgende vragen beantwoorden:

1° Welk bedrag heeft de MIVB voor deze werken uitgegeven sedert deze bijzondere dotatie is afgeschaft en ze in de algemene dotatie is opgenomen?

2° Worden er nog altijd statistieken opgesteld betreffende het aantal defecten en, zo niet, sedert wanneer niet meer?

3° Als er statistieken beschikbaar zijn, hoe ziet de evolutie van het aantal defecten op het net en van het aantal roltrappen dat gedurende enkele dagen defect is er dan uit?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Denis Grimberghs stelt me verscheidene vragen over de uitgaven van de MIVB voor de herstelling en het onderhoud van de roltrappen in de Brusselse metro. Eerst en vooral wil ik de uitspraak als zou de speciale dotatie voor de roltrappen geschrapt zijn, rechttrekken. De dotatie werd opgenomen in de eenmalige dotatie aan de MIVB, zoals blijkt uit de begrotingsdocumenten van 1996.

Gelieve hierna de antwoorden te vinden die de MIVB mij terzake verstrekt:

1) Welk bedrag heeft de MIVB aan die werken besteed sedert de afschaffing van een speciale dotatie en de integratie ervan in de globale dotatie?

Antwoord:

Question n° 475 de M. Denis Grimberghs du 24 mars 1999 (Fr.):

Dépenses effectuées par la STIB pour la maintenance des escalators.

Monsieur le ministre se souviendra qu'il a décidé au début de cette législature de supprimer la dotation spéciale "escalators" qui avait été instaurée par ses prédécesseurs pour permettre à la STIB de réaliser l'entretien et le renouvellement du parc escalators donnant accès aux stations de métro et pré-métro.

Monsieur le ministre peut-il indiquer:

1° Quel est le montant qui est consacré par la STIB pour ces travaux depuis la suppression de cette dotation spéciale et l'intégration de celle-ci dans la dotation globale?

2° Si des statistiques sont toujours tenues à jour concernant l'évolution du nombre de pannes et le cas échéant, depuis quand ces statistiques ne sont pas suivies?

3° Dans l'hypothèse où des statistiques sont disponibles, l'évolution du nombre de pannes sur le réseau et du nombre d'appareils qui sont bloqués pour une durée dépassant les quelques jours?

Réponse: Monsieur le député Denis Grimberghs me pose plusieurs questions sur les dépenses de la STIB en matière de réparation et d'entretien des escalators du métro bruxellois. Je me permets de rectifier tout d'abord l'assertion selon laquelle la dotation spéciale pour escalators a été supprimée. Elle a été incorporée dans la dotation unique faite à la STIB ainsi qu'en attestent les documents budgétaires de 1996.

Voici les réponses que la STIB m'apporte à ces questions:

Quel est le montant consacré par la STIB pour lesdits travaux depuis la suppression d'une dotation spéciale et l'intégration de celle-ci dans la dotation globale?

Réponse:

In miljoen BEF (BTW exclusief) – En millions de BEF (HTVA)	1996	1997	1998
Periodiek onderhoud, depannage, kleine herstellingen Entretien périodique, dépannages, petites réparations	125,7	132,4	127,7
Gerichte herstellingen (stilstand, dreigend risico,...) Réparations ponctuelles (arrêts, risques imminents,...)	28,8	18,3	21,9
Totaal / Total	154,5	150,7	149,6

2) Worden er steeds statistieken bijgehouden van de evolutie van het aantal defecten?

Antwoord:

Er worden statistieken bijgehouden, maar ze worden opgesteld om als indicator te dienen voor de voortgang van het beheercontract en om de kwaliteit te meten.

Voor de roltrappen worden de beschikbaarheidscijfers gemeten en het aantal apparaten dat voor lange tijd stilstaat (>10 opeenvolgende dagen).

2) Des statistiques sont-elles toujours tenues à jour concernant l'évolution du nombre de pannes?

Réponse:

Des statistiques sont tenues à jour mais formulées dans le but de servir d'indicateurs du suivi du contrat de gestion ainsi que de mesure de la qualité.

Pour les escalators, il s'agit de la mesure des taux de disponibilité et du nombre d'appareils à l'arrêt pour une longue durée (>10 jours successifs).

De voor de periode 1996-1998 gemeten waarden staan in het antwoord op de derde vraag.

3) Hoe evolueert het aantal defecten op het net en welke evolutie is er in het aantal apparaten dat langer dan enkele dagen geblokkeerd is?

Antwoord:

a) Beschikbaarheidspercentage

Rekening houdend met het belang van de te behandelen inlichtingen werden ze van 1996 tot 1998 gevolgd op basis van een berekening die betrekking heeft op een staal van 2 weken per semester:

- in 1996 en in 1997 voor heel het park op de roltrappen van het station Kunst-Wet en op 2 prioritaire apparaten in dat station

Les valeurs mesurées pour la période 1996-1998 sont reprises en réponse à la troisième question.

Quelle est l 'évolution du nombre de pannes sur le réseau et du nombre d'appareils qui sont bloqués pour une durée dépassant les quelques jours?

Réponse:

a) Taux de disponibilité

De 1996 à 1998, compte tenu de l'importance des informations à traiter, celles-ci ont été suivies sur base d'un calcul portant sur un échantillonnage de 2 semaines par semestre:

- en 1996 et 1997 pour l'ensemble du parc, sur les escalators de la station Arts-Loi et sur 2 appareils prioritaires de cette station

Nummer van de week – stalen – Numéros des semaines – échantillons	Week 1/96 Semaine 1/96 (10,17)	Week 2/96 Semaine 2/96 (38,43)	Week 1/97 Semaine 1/97 (10,17)	Week 2/97 Semaine 2/97 (38,46)
Heel het park (429 tot 467 apparaten) Ensemble du parc (429 à 467 appareils)	94, 54 %	94,06 %	95,12 %	96,22 %
Station Kunst-Wet (12 apparaten / 4 prioritaire) Station Arts-Loi (12 appareils / 4 prioritaires)	98,67 %	95,63 %	98,18 %	98,45 %
Roltrap 4002 (prioritair apparaat) Escalator 4002 (appareil prioritaire)	98,81 %	97,31 %	99,96 %	98,28 %
Roltrap 4008 (prioritair apparaat) Escalator 4008 (appareil prioritaire)	98,90 %	67,16 %	99,95 %	99,73 %

- in 1998 voor heel het park, op al de belangrijke roltrappen en op al de prioritaire apparaten

- en 1998 pour l'ensemble du parc, sur l'ensemble des escalators importants et sur l'ensemble des appareils prioritaires

Beschikbaarheidscijfer in % voor – Taux de disponibilité en % pour	1ste semester 1998 – 1er semestre 1998			2de semester 1998 – 2ème semestre 1998		
	Week 10 – Semaine 10	Week 17 – Semaine 17	Gemiddeld – Moyenne	Week 37 – Semaine 37	Week 43 – Semaine 43	Gemiddeld – Moyenne
Heel het park (494/577) Ensemble du parc (494/577)	94,79	96,73	95,76	95,91	95,77	95,84
Belangrijke roltrappen (66/70) Escalators importants (66/70)	96,00	98,31	97,16	95,41	97,39	96,40
Prioritaire roltrappen (39/40) Escalators prioritaires (39/40)	91,39	98,21	94,80	98,84	96,18	97,51

Met ingang van januari 1999 en met behulp van bepaalde informaticaontwikkelingen worden die cijfers maandelijks gevolgd op basis van de berekening van een week per maand.

In beide gevallen tonen de resultaten aan dat de doelstellingen (95 % voor heel het park, 96 % voor de belangrijke en 98 % voor de prioritaire roltrappen) bereikt zijn en dat het onderhoudsbeleid zijn vruchten afwerpt.

Het aantal stilstaande roltrappen vermindert dus met de helft in twee jaar tijd. Ook hier werpt het preventiebeleid zijn vruchten af.

A partir de janvier 1999 et vu le support de certains développements informatiques, ces taux sont suivis mensuellement sur base du calcul d'une semaine chaque mois.

Dans les 2 cas, les résultats montrent que les objectifs (95% pour l'ensemble du parc, 96% pour les escalators importants et 98% pour les prioritaires) sont atteints et que la politique d'entretien porte ses effets.

Le nombre d'escalators en arrêt a donc baissé de moitié en 2 ans. Ici également la politique de prévention s'avère fructueuse.

Om de MIVB nog meer verantwoordelijkheid te geven en steriele conflicten te vermijden met het gewestelijk bestuur dat sommige aspecten van de vernieuwing van de roltrappen beheerde, heb ik beslist om de MIVB de gehele onderhouds- en vernieuwingsproblematiek van de roltrappen toe te vertrouwen, hetgeen in de toekomst naar nog betere resultaten moet leiden.

Afin de responsabiliter davantage la STIB et éviter des conflits stériles avec l'Administration régionale qui gérait certains aspects de renouvellement d'escalators, j'ai décidé de confier à la STIB l'entièreté de la problématique d'entretien et de renouvellement des escalators, ce qui doit encore améliorer les résultats dans le futur.

b) Stilstanden "lange duur"

b) Arrêts "longue durée"

1996 (1) maand – 1996 (1) mois	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Maandcijfer Valeur mensuelle	7,70	9,03	6,32	7,63	8,55	6,50	5,16	5,64	8,00	7,32	7,70	3,23
Trimestrieel Trimestrielle		7,69			7,56			6,27			6,08	
Jaarlijks Annuelle						6,9						

1997 (1) maand – 1997 (1) mois	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Maandcijfer Valeur mensuelle	0,65	0,86	5,03	1,63	1,00	0,93	2,10	2,87	2,37	1,61	3,10	2,74
Trimestrieel Trimestrielle		2,18			1,19			2,44			2,48	
Jaarlijks Annuelle						2,07						

1998 (1) maand – 1998 (1) mois	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Maandcijfer Valeur mensuelle	3,06	4,25	4,19	3,57	4,58	4,70	5,26	4,45	2,50	1,80	2,00	2,13
Trimestrieel Trimestrielle		3,83			4,28			4,07			1,98	
Jaarlijks Annuelle						3,54						

(1) Waarde = Aantal roltrappen.

(1) Valeur = Nombre d'escalators.

Vraag nr. 481 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 7 mei 1999 (Fr.) :

Onwettig omhakken van hoogstammige bomen door de NMBS op bermen en groene zones langs de spoorrails.

In maart jongstleden is de NMBS begonnen met het stelselmatig omhakken van talrijke hoogstammige bomen langs de spoorrails,

Question n° 481 de M. Bernard Clerfayt du 7 mai 1999 (Fr.):

Abattages illicites d'arbres à haute tige par la SNCB sur les talus et espaces verts bordant les voies de chemins de fer.

En mars dernier, la SNCB a entrepris l'abattage systématique de nombreux arbres à haute tige le long des voies de chemins de

in het bijzonder langs lijn 161. Sommige omwonenden hebben onmiddellijk de gemeentediensten gealarmeerd die een einde hebben gemaakt aan dit onwettig omhakken.

Deze recente gebeurtenissen zijn niet nieuw. Reeds in 1985, 1987 en 1988 werden bomen omgehakt zonder de bestaande wetten na te leven. In 1991 nog werd de gewestelijke regering hierover geïnterpelleerd. Zij heeft toen opnieuw de nadruk gelegd op het ecologische belang van deze groene zones en de wens geuit dat de NMBS met het gewest en de betrokken gemeenten onderhandelt over een beheersplan voor de spoorwegbermen.

Voor zover ik weet, is er een stedenbouwkundige vergunning vereist voor het omhakken van hoogstammige bomen. Aangezien de NMBS een publiekrechtelijke persoon is, valt een dergelijke vergunning onder de bevoegdheid van de afgevaardigde ambtenaar. Ik meen eveneens te weten dat de NMBS de gewestelijke diensten op de hoogte heeft gebracht van haar voornemen om haar spoorwegbermen intensief te ontbossen. Brussel telt ongeveer 60 km spoorlijn. Het gaat dus niet om een eenmalig probleem.

Ik heb meerdere vragen voor de regering.

1. Bevestigt de regering dat de NMBS een stedenbouwkundige vergunning moet hebben voor het omhakken van hoogstammige bomen, met uitzondering van de bomen die de veiligheid van de spoorwegen bedreigen?

2. Welke concrete maatregelen heeft de regering genomen om de onrechtmatige ontbossingscampagnes te voorkomen die de NMBS regelmatig onderneemt?

3. Wat is de regering van plan om artikel 84,8° van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw te doen naleven?

4. Dient de ordonnantie niet verstrengd te worden, teneinde de beheersplannen te erkennen en dwingend te maken?

Antwoord: Gezien de gelijkenis tussen de vragen gesteld door de geachte gewestraadsleden, met name Clerfayt en Adriaens, worden ze samen behandeld.

De heer Clerfayt stelt de wettelijkheid van dit kappen van bomen in opspraak en vraagt de rechtstoestand hieromtrent te verduidelijken; hij vraagt ook wat de Regering tot nu toe heeft gedaan of van plan is te doen om de groene plekken langs de spoorwegen beter te beschermen. Hij zou er eveneens op gesteld zijn te zien dat aan de beheersplannen bindende kracht wordt verleend.

1. In rechte

– In het Brusselse Gewest wordt in artikel 84, § 1, 8°, van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bepaald dat het kappen van hoogstammige bomen onderworpen is aan een schriftelijke en uitdrukkelijke vergunning die vooraf wordt afgegeven door het college van burgemeester en schepenen.

– in artikel 139 van de voormelde ordonnantie betreffende de door een publiekrechtelijke rechtspersoon aangevraagde verguningen of betreffende werken van openbaar nut wordt gesteld dat:

fer, en particulier le long de la ligne 161. Certains riverains ont immédiatement alerté les services communaux qui sont intervenus afin de faire cesser ces abattages illicites.

Ces événements récents ne sont pas un fait nouveau. En 1985, 1987, 1988 déjà, de tels abattages avaient eu lieu au mépris des lois en vigueur. En 1991 encore, le gouvernement régional interpellé à ce sujet avait réaffirmé l'importance écologique de ces coulées vertes, et souhaité que la SNCB accepte de négocier avec la Région et les communes concernées un plan de gestion des talus de chemin de fer.

A ma connaissance, un permis d'urbanisme est requis avant tout abattage d'arbres à haute tige. Comme la SNCB est une personne de droit public, un tel permis est du ressort du fonctionnaire délégué. Je crois savoir également que la SNCB a informé les services régionaux de son intention de procéder à des déboisements intensifs de ses talus de chemins de fer. Comme il existe près de 60 km de voies ferrées à Bruxelles, on comprend que le problème présente un caractère récurrent.

Mes questions au gouvernement sont multiples.

1. Le gouvernement confirme-t-il qu'un permis d'urbanisme est requis avant tout abattage d'arbres à haute tige par la SNCB, à l'exception de ceux qui menacent la sécurité des lignes de chemins de fer?

2. Quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises afin de prévenir les campagnes de déboisement abusif entreprises régulièrement par la SNCB?

3. Comment le gouvernement entend-il faire respecter le prescrit de l'article 84, 8° de l'OOPU?

4. Ne conviendrait-il pas de renforcer l'ordonnance afin de reconnaître les plans de gestion et de leur donner une valeur contraignante?

Réponse: Les questions des honorables membres Clerfayt et Adriaens étant liées, elles feront l'objet d'une réponse unique.

Monsieur Clerfayt met en cause la ilicité de ces abattages et pose la question de la situation juridique en la matière ainsi que les moyens mis en oeuvre et/ou à mettre en oeuvre par le gouvernement pour renforcer la protection des coulées vertes bordant les voies de chemins de fer. Il demande également qu'une valeur contraignante soit donnée aux plans de gestion.

1. En droit

– En Région bruxelloise, l'article 84, § 1er, 8° de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme soumet l'abattage d'arbres à haute tige à l'obtention d'un permis préalable, écrit et exprès, du collège des bourgmestre et échevins.

– L'article 139 de l'ordonnance précitée relatif aux permis sollicités par une personne de droit public ou relatifs à des travaux d'utilité publique stipule que:

"In afwijking van de artikelen 84 en 89 wordt de vergunning door de gemachtigde ambtenaar afgegeven wanneer ze door een door de Regering aangewezen publiekrechtelijke rechtspersoon wordt aangevraagd, op voorwaarde dat de handelingen en werken rechtstreeks verband houden met zijn hoofdopdracht (...)".

De laatste voorwaarde werd recentelijk ingevoegd om de toepassing van dit artikel makkelijker te laten verlopen, welk namelijk in alle gevallen bedoeld in de artikelen 84 en 89, de vergunningsaanvragen van publiekrechtelijke rechtspersonen aan de goedkeuring van de gemachtigde ambtenaar onderwierp.

Dit artikel 139 is nieuw in die zin dat er nu een onderscheid wordt gemaakt tussen de vergunningen die aangevraagd zijn in het raam van hun hoofdopdracht en die welke aangevraagd zijn buiten hun hoofdopdracht.

Krachtens deze bepaling is het mogelijk dat hoogstammige bomen gekapt worden na het verkrijgen van een verguning die ofwel door de gemachtigde ambtenaar wordt afgegeven (artikel 139 van de OPS) ofwel door het college van burgemeester en schepenen (artikel 84 van de OPS). In dit opzicht blijve men op zijn hoede want de zaak is vatbaar voor interpretaties.

Bijvoorbeeld:

Als de NMBS een vergunning aanvraagt om een gebouw op te trekken waarin treinen worden ondergebracht en waarvoor bomen gekapt moeten worden, dan zou de beslissing aan de gemachtigde ambtenaar toekomen omdat dit bouwwerk rechtstreeks binnen zijn bevoegdheidssfeer valt.

Integendeel, als nu de NMBS een vergunning aanvraagt om een gebouw op te trekken dat voor het wagenpark van het personeel wordt bestemd, en waarvoor bomen gekapt moeten worden, dan zou de beslissing afhangen van het college van burgemeester en schepenen, omdat de voertuigen van het personeel niet zozeer binnen de bevoegdheidsfeer van de NMBS vallen.

– Er dient ook te worden gewezen op het feit dat krachtens hun eigen gemeentelijk bouwreglement, sommige gemeenten een vergunning opleggen om de minste boom te kunnen kappen.

Ten slotte nog dit: algemenerwijs moet een bouwvergunning, op straffe van nietigheid uitgesproken door de Raad van State, zeer precies aanduiden welke bomen gekapt moeten worden.

– Een koninklijk besluit van 21 augustus 1891 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de bouw- en beplantingsvergunningen langs spoorwegen toegestaan kunnen worden, is nog steeds in voege.

In artikel 1, 2° van dit besluit wordt gesteld dat de "toegestane beplantingen die nadien niet verder beantwoorden aan dezelfde voorwaarden, geknopt of gekapt moeten worden zodra het bestuur der spoorwegen hierom vraagt, zonder dat de betrokken eigenaars dan ook aanspraak kunnen doen op een vergoeding".

De maatregel wordt onder meer opgelegd om de bescherming van de reizigers te waarborgen wier veiligheid mogelijks bedreigd wordt door bomen die niet meer aan de toekenningsvoorwaarden van de vergunning beantwoorden zoals bedoeld bij voormeld besluit. De veiligheid van de spoorweggebruikers behoort

"Par dérogation aux articles 84 et 89, le permis est délivré par le fonctionnaire-délégué lorsqu'il est sollicité par une personne de droit public désignée par le gouvernement à condition que les actes travaux soient directement liés à sa mission principale (...)".

Cette dernière condition a été ajoutée récemment pour pallier les difficultés d'application de cet article qui soumettait à l'approbation du fonctionnaire-délégué, dans tous les cas visés aux articles 84 et 89, les demandes de permis émanant des personnes de droit public.

Le nouvel article 139 a donc introduit la distinction entre les permis sollicités dans le cadre de leur mission principale et ceux demandés hors cadre de leur mission principale.

En vertu de cette disposition, l'abattage d'arbres à haute tige peut faire l'objet d'un permis délivré soit par le fonctionnaire-délégué (article 139 de l'OOPU) soit, par le collège des bourgmestre et échevins (article 84 de l'OOPU). La prudence s'impose encore en la matière car des questions d'interprétation peuvent se poser.

Exemple:

Si la SNCB demande un permis pour l'édification d'une construction destinée à abriter les trains nécessitant l'abattage d'arbres, la décision relèverait de la compétence du fonctionnaire-délégué car cette construction est directement liée à sa mission principale.

Si, en revanche, la SNCB demande un permis pour l'édification d'une construction destinée à abriter les véhicules du personnel, nécessitant l'abattage d'arbres, la décision relèverait de la compétence du collège des bourgmestre et échevins, les véhicules du personnel n'étant pas liés directement à la mission principale de la SNCB.

– Il convient encore de souligner que certaines communes imposent un permis pour l'abattage de tout arbre par le biais de leur règlement communal d'urbanisme.

Enfin, de manière générale, toute demande de permis de bâtir doit indiquer, de manière complète et précise, les arbres qui doivent être abattus, sous peine de voir leur permis annulé par le Conseil d'Etat.

– Un arrêté royal du 21 août 1891 déterminant les conditions auxquelles peuvent être accordées les autorisations de bâtir et de planter le long des chemins de fer est toujours d'application.

Cet arrêté stipule en son article 1er, 2° que "les plantations autorisées qui, par la suite, ne se trouveraient plus dans ces conditions, devront être étêtées ou enlevées, à la première réquisition de l'administration des chemins de fer, sans que les propriétaires intéressés puissent élever aucune prétention à indemnité de ce chef".

Cette condition entend assurer, notamment, la protection des voyageurs dont la sécurité pourrait être menacée par des arbres qui ne répondraient plus aux conditions d'octroi de permis telles que décrites par l'arrêté susvisé. La sécurité des usagers est, bien entendu, liée directement à la mission principale de la SNCB mais

vanzelfsprekend tot de hoofdopdracht van de NMBS; hiervan uitgaande wordt de NMBS de mogelijkheid geboden om haar verplichting tot het verkrijgen van een vergunning onder de in dit besluit gestelde voorwaarden (met name de overmatige hoogte van de aanplantingen) niet na te komen.

2. Maatregelen tegen ontbossing

Zoals dit het geval is voor het kappen van bomen dient er ook voor ontbossing een bouwvergunning te worden aangevraagd.

Het feit te ontbossen in de juridische zin van het woord vindt zelden plaats vermits dit inhoudt dat er een bos definitief uit de wereldkaart wordt geschrapt. Zo is een bouwvergunning niet vereist wanneer de aanbelangende het uitdrukkelijk meent tot natuurlijke of kunstmatige herbebossing over te gaan (arrest van het Hof van Beroep van Brussel van 21 januari 1986, Louveaux Bernard, Le droit de l'urbanisme, De Boeck, 1999, blz. 272, nr. 243).

Gezien de positie van de gemeenten op het terrein, is het hun taak om op hun eigen grondgebied na te gaan of het feit te herbebossen of te kappen niet geschiedt in afbreuk van de geldende regelgeving. Desgevallend dient de gemeente de nodige maatregelen te nemen om het misdrijf vast te stellen en de pleger te bestraffen. In verband hiermee moet er een beleid worden gevoerd om de samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest aan te moedigen zodat ze hun krachten kunnen samenbundelen om de misdrijven vast te stellen en de gepaste strafmaatregelen te nemen.

Bovendien oefent de Regering middels de beroepen die tegen de aangevochten vergunningen worden ingesteld, haar toezicht uit op de rechtsgeldigheid van de vergunningen.

De naleving van de gewestelijke ordonnantie vangt dus aan op het gemeentelijk niveau, en daarom worden de gemeenten met aandrang verzocht hun toezicht op de werken die op hun grondgebied plaatsvinden fors te versterken.

De overlapping van de verschillende wetteksten die soms elkaar lijken tegen te spreken, toont aan dat de verschillende overheden, zelfs de NMBS, terzake moeizaam een duidelijk standpunt kunnen aannemen.

3. Bindende beheersplannen

De heer Clerfayt vraagt dat aan de beheersplannen bindende kracht wordt verleend door ze in de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw in te voegen.

Gezien de moeilijke toepassing van de ordonnantie van 1991 omdat het koninklijk besluit van 1891 ook nageleefd moet worden, is het best mogelijk dat praktisch gezien heel wat problemen tot een oplossing zouden worden gebracht, moest aan deze beheersplannen rechtsgeldigheid worden verleend.

Een opbouwende samenwerking tussen het Gewest, de NMBS en het BIM bedoeld om beheersplannen uit te werken zou kunnen verantwoorden dat de ordonnantie gewijzigd wordt en dat deze beheersplannen naar de wens van de geachte leden, een normatieve waarde krijgen.

In verband met de beheersplannen en hun gewettigd bestaan wordt bevestigd dat de spoorwegen een belangrijk onderdeel

cette disposition permet à la SNCB d'échapper à l'obligation de demander un permis dans le respect des conditions (notamment la taille des plantations) prévues par cet arrêté.

2. Mesures contre le déboisement

Tout comme l'abattage d'arbres, le déboisement est soumis à l'obtention d'un permis de bâtir.

Le déboisement au sens juridique du terme, se rencontre assez rarement en pratique dans la mesure où il implique la suppression définitive d'un bois. Ainsi, un permis de bâtir n'est pas requis lorsque le but avoué de l'intéressé est d'assurer le reboisement, naturel ou artificiel (arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 21 janvier 1986, Louveaux Bernard, Le droit de l'urbanisme, De Boeck, 1999, p. 272, n° 243).

Eu égard à leur position sur le terrain, il appartient aux communes de vérifier sur leur territoire respectif que le déboisement, ou l'abattage, ne se fait pas au mépris de la réglementation en vigueur. Le cas échéant, la commune doit prendre toutes les mesures utiles afin de constater l'infraction et de sanctionner son auteur. A cet égard, une politique de coopération entre les communes et la Région doit être encouragée afin d'unir leurs forces pour constater les infractions et prendre les sanctions adéquates.

Le gouvernement exerce, en outre, un contrôle sur la régularité des permis par le biais des recours exercés à l'encontre des permis querellés.

Le respect de l'ordonnance régionale commence donc au niveau communal, raison pour laquelle nous encourageons vivement les communes à renforcer leur politique de contrôle des travaux réalisés sur leur territoire.

La superposition de ces différents textes légaux qui peuvent sans doute parfois s'interpréter de manière contradictoire indique bien la difficulté que peuvent éprouver les différents pouvoirs publics en ce compris la SNCB à définir une ligne de conduite claire en la matière.

3. Donner une valeur contraignante aux plans de gestion

Monsieur Clerfayt demande qu'une valeur contraignante soit donnée aux plans de gestion par leur intégration dans l'ordonnance relative à la planification et à l'urbanisme.

Vu les difficultés posées par la coexistence de l'ordonnance de 1991 et de l'arrêté royal de 1891, donner une valeur réglementaire aux plans de gestion pourrait constituer une solution aux problèmes pratiques posés.

Une collaboration constructive de la Région et de la SNCB avec l'IBGE dans l'élaboration des plans de gestion pourraient justifier une modification de l'ordonnance afin de conférer une valeur normative à ces plans de gestion, conformément aux voeux des honorables membres.

Au sujet des plans de gestion et de leur justification, je confirme aux honorables membres que les voies de chemins de fer sont un

vormen bij het uitbouwen van een groen netwerk in een stadsmilieu.

Het stervormige, 136 kilometer lange spoorwegnet van ons Gewestelijk grondgebied biedt voordelen in die zin dat ze als verkeersgangen of toevluchtsoorden dienen voor de fauna en de flora die er zelden door een menselijk wezen worden gestoord.

Het hoeft geen betoog dat dit milieu absoluut moet worden gevrijwaard, en zelfs verbeterd; daarom heb ik door het BIM en aansluitend op "het plan ter bevordering van het biologisch erfgoed" en recentelijk op "het groen netwerkplan", een haalbaarheidsstudie over de mogelijkheden hieromtrent laten uitvoeren.

Desalniettemin ben ik de mening toegedaan dat het spoorwegnet er vooreerst moet voor zorgen dat er geen ongelukken gebeuren, dat het spoorwegverkeer in alle veiligheid verloopt en dat hiertoe alle technische voorzorgsmaatregelen worden genomen.

Dit houdt natuurlijk in dat de opmaak van een beheersplan inzake spoorwegen en de aanpalende terreinen vooral de zaak van de NMBS moet zijn: zij moet nauwkeurig de omstandigheden bepalen waarin haar opdracht optimaal volbracht kan worden.

Dit gegeven is van wezenlijk belang en zal hopelijk het misverstand opheffen over de wijze waarop het BIM werkelijk kan inspelen bij het opmaken van een beheersplan.

Met andere woorden, het Instituut kan enkel op geldige wijze tussenbeide komen op grond van een patroon afkomstig van de NMBS. Men wijze erop dat het de NMBS vrij staat al dan niet in die zin op te treden.

Jarenlang trachtte ik tevergeefs er de NMBS toe aan te zetten om samen met het BIM iets te initiëren.

Misschien komt er een ommedraai in de toestand: sinds februari 1999 hebben de NMBS en het BIM met elkaar opnieuw contact opgenomen. Een tekstontwerp, met name "onderhoud van de spoorwegranden in het Brusselse Gewest" werd voor advies aan het BIM voorgelegd, welk binnenkort zijn opmerkingen zal laten geworden. Luidens de BIM-deskundigen zou dit tekstontwerp na een eerste lezing zeer positief en opbouwend klinken: op een paar aanpassingen na en, gezien de specificiteit van de meeste groene plekken, rekening houdend met de wijze waarop dit overal kan worden toegepast, zal dit ontwerp vermoedelijk aanleiding geven tot een evenwichtig beheersplan waardoor het merendeel van de spoorwegranden en de aanpalende terreinen milieubewust zal worden behandeld.

Er werd eveneens overeengekomen dat de NMBS zonder verwijl een gedetailleerde kaart zal opmaken van alle zones die een onderhoudsbeurt moeten krijgen. Op basis hiervan en naargelang van de bezoeken samen ter plekke gebracht door de BIM- en NMBS-leiders, zal er een definitief beheersplan kunnen worden aangenomen.

Om dit beheersplan volwaardig te maken, lijkt het mij aangewezen om zoals aangesneden door de heer Clerfayt, de OPS te wijzigen zodat de erkenning van een dergelijk beheersplan in het Brusselse recht wordt bekrachtigd en dat het bindend wordt gemaakt: hierdoor zal men de verwarrende rechtstoestanden zoals hiervoren vermeld enigszins kunnen rechtzetten.

élément important à prendre en compte dans la création d'un maillage vert en ville.

Les 136 kilomètres de voies ferrées disposées en étoile sur le territoire de notre Région présentent notamment l'intérêt de servir de couloirs de circulation ou de refuges pour la faune et la flore qui n'y subissent que peu de perturbations d'origine anthropique.

Il va de soi que le potentiel écologique doit être préservé voire amélioré et c'est la raison pour laquelle j'ai fait réaliser des études prospectives sur le sujet par l'IBGE dans le cadre du "plan de promotion du patrimoine biologique" et tout récemment du "plan de maillage vert".

Toutefois, j'estime aussi qu'il ne faut pas perdre de vue que le rôle premier et prioritaire du réseau ferroviaire reste et doit rester la circulation des trains en toute sécurité et en adéquation avec les contraintes techniques y liées.

Il en résulte que l'élaboration d'un plan de gestion des voies et de leurs abords relève avant tout de la SNCB à qui il revient de définir les conditions nécessaires et suffisantes pour assurer sa mission dans un environnement optimal.

Cette donnée est essentielle et lève, je l'espère, tout malentendu quant au rôle réel que peut jouer l'IBGE dans l'élaboration du plan de gestion.

Cela signifie que l'Institut ne peut intervenir, valablement que sur base d'un canevas proposé par la SNCB. Pour rappel, cette démarche de la SNCB se fait sur base volontaire.

Durant plusieurs années, malgré mes demandes, il faut bien avouer hélas que la SNCB n'a pas jugé opportun d'entamer cette démarche auprès de l'IBGE.

La situation tend à se débloquer puisque récemment (février 1999) des contacts entre la SNCB et l'IBGE ont repris. Un projet de texte intitulé "entretien des bermes de chemins de fer en Région bruxelloise" a été soumis à l'avis de l'IBGE qui renverra sous peu ses remarques. Cette première épreuve est aux dires des spécialistes de l'IBGE une avancée positive et constructive qui moyennant quelques adaptations et surtout des applications tenant compte de la spécificité des différents sites conduira à un plan de gestion équilibré et globalement respectueux de l'intégrité écologique du réseau.

Il a également été convenu que la SNCB dressera sans tarder une cartographie précise et individualisée des zones à entretenir. Sur cette base et en fonction des visites de terrain conjointes des responsables de l'IBGE et de la SNCB, le plan de gestion définitif pourra être adopté.

Pour donner tout son sens à ce plan de gestion, et en accord avec la suggestion de l'honorable membre Clerfayt, il me paraît indiqué de prévoir une modification de l'OOPU afin de reconnaître et de donner une valeur contraignante au plan de gestion dans le droit bruxellois et ainsi clarifier l'imbroglio juridique décrit plus haut.

Vraag nr. 482 van de heer Alain Adriaens d.d. 7 mei 1999 (Fr.):

Beheersplan voor de groengebieden langs de spoorrails.

De inwoners maken zich al jaren zorgen over het beleid van de groengebieden langs de spoorrails in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, want de NMBS heeft de neiging alle begroeiing weg te nemen in plaats van haar bermen ecologisch te beheren.

In maart 1991 had ik u een vraag gesteld over het ondoordachte omhakken van bomen door de NMBS. In uw antwoord wees u erop dat de eerste contacten met de NMBS in 1989 waren gelegd en dat u het BIM verzocht had een beheersplan uit te werken voor de bermen langs de spoorwegen in Brussel. U had er ook aan toegevoegd dat u de vaste overtuiging had een echt bestek op te stellen voor het ecologisch onderhoud van de spoorwegbermen dat de NMBS zou opnemen in de overheidsopdrachten die zij sluit voor het onderhoud van de spoorwegen.

Sindsdien zijn het GewOP en het plan voor de promotie van het natuurpatrimonium in het Brusselse Gewest goedgekeurd. Een van de prioritaire doelstellingen van de herkwalificatie van het leefmilieu en de groengebieden is de creatie van een groen netwerk. Het GewOP preciseert dat het groen netwerk bestemd is om de wilde fauna en flora in de stad te handhaven en zich te laten verspreiden. Het GewOP benadrukt dat de spoorwegbermen beter beschermd moeten worden.

De NMBS heeft onlangs, in februari en maart van dit jaar, de bomen op lijn 161 in Schaarbeek grondig gesnoeid zonder rekening te houden met de beperkende lijst van bomen die het treinverkeer in gevaar kunnen brengen. Deze lijst was gezamenlijk opgesteld door de gemeente Schaarbeek en de NMBS. Een buurtcomité heeft daarop een kort geding aangespannen bij de rechtbank van eerste aanleg van brussel, die de eiser in het gelijk heeft gesteld en het snoeien heeft doen stoppen. De gemeente Schaarbeek heeft een milieuvordering tot staking ingediend op basis van de wet van 12 januari 1993. Uit deze rechtsvorderingen blijkt dat de toestand zeer ernstig is en dat er een grote nood is aan een beheersplan voor deze semi-natuurlijke ruimten.

- Kunt mij informeren over de vordering van dit beheersplan?
- Met welke verschillende aspecten houdt het rekening?
- Heeft men experts of verenigingen geraadpleegd die actief bezig zijn met de bescherming van fauna en flora?
- Welke verplichtingen zijn er opgelegd in de overheidsopdrachten?
- Wie zal de uitvoering van de werken controleren en hoe?

De contacten met de NMBS hadden sedert 1991 resultaten moeten opleveren. Ik hoop dat u aan het einde van deze tweede zittingsperiode concrete resultaten kunt voorleggen.

Antwoord: Zelfde antwoord als op vraag nr. 481 van de heer Bernard Clerfayt.

Question n° 482 de M. Alain Adriaens du 7 mai 1999 (Fr.):

Plan de gestion des espaces naturels bordant les voies de chemins de fer.

Depuis plusieurs années, la politique de gestion des espaces verts situés le long des voies de chemins de fer dans la Région de Bruxelles-Capitale inquiète les habitants car la SNCB a tendance à raser toute végétation plutôt qu'à assurer une gestion écologique de ses talus.

En mars 1991, je vous avais interrogé à propos de l'abattage inconsidéré d'arbres par la SNCB. Dans votre réponse, vous aviez signalé que des premiers contacts avaient été pris avec la SNCB en 1989 et que vous aviez demandé à l'IBGE d'élaborer un plan de gestion des talus de chemins de fer à Bruxelles. Vous aviez aussi ajouté avoir la ferme intention d'aboutir à un véritable cahier des charges concernant l'entretien écologique des talus de chemins de fer qui serait intégré par la SNCB dans les marchés publics qu'elle conclut pour l'entretien des voies de chemins de fer.

Depuis lors, il y a eu le PRD et le plan de promotion du patrimoine biologique en Région bruxelloise. Un des objectifs prioritaires de requalification du cadre de vie et des espaces verts prévoit la création d'un maillage vert. Le PRD précise que le maillage vert est destiné à permettre la circulation et la conservation de la flore et de la faune sauvages subsistant dans la ville. Le PRD souligne qu'il faut donc protéger de manière accrue les talus de chemins de fer.

Récemment, en février et mars de cette année, la SNCB a entrepris une coupe sévère des arbres sur la ligne 161 à Schaerbeek et ce au mépris de la liste limitative d'arbres qui auraient pu entraîner un danger pour la circulation des trains. Cette liste avait été établie conjointement par la commune de Schaerbeek et la SNCB. face à cette attitude, un comité de quartier a agi en référé devant le Tribunal de Première instance de Bruxelles et celui-ci lui a donné raison et fait interrompre le massacre. La commune de Schaerbeek introduisait elle une action en cessation environnementale sur base de la loi du 12 janvier 1993. Ces actions en Justice montrent que la situation est critique et qu'un plan de gestion de ces espaces semi-naturels fait cruellement défaut.

- Pourriez-vous m'informer de l'état d'avancement de ce plan de gestion?
- Quels sont les différents aspects qui sont pris en compte?
- Y a-t-il eu consultation d'experts ou d'associations oeuvrant dans le domaine de la protection de la faune et de la flore?
- Quelles seront les contraintes imposées dans les marchés publics?
- Comment et par qui se réalisera le contrôle de la bonne exécution des travaux?

Depuis 1991, les contacts avec la SNCB auraient dû déboucher sur des avancées. J'espère qu'en fin de cette deuxième législature, vous aurez des éléments concrets à nous annoncer.

Réponse: Même réponse qu'à la question n° 481 de M. Bernard Clerfayt.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 395 van de heer Alain Adriaens d.d. 2 maart 1999 (Fr.):

Financiering van projecten inzake natuureducatie.

Uit de persmededeling van de Regering na de ministerraad van 11 februari 1999 blijkt dat een bedrag van 27 miljoen frank is toegekend als subsidie aan 9 verenigingen die projecten hebben inzake natuureducatie.

Kan de minister mij meedelen hoeveel elk van deze verenigingen ontvangt?

Antwoord: Hierna vindt het geacht lid de lijst van de verschillende verenigingen:

- V.z.w. Zonnebloem voor het Centrum voor Ecologie-Initiatie 7.100.000 BEF
- Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen voor het Brussels Centrum Natuureducatie 3.400.000 BEF
- V.z.w. Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique voor het project "Natuurlijke schuilplaatsen" 3.000.000 BEF
- Université Libre de Bruxelles voor de Jean Massarttuinen 2.900.000 BEF
- V.z.w. Centre Paul Divigneaud pour le Centre de Documentation Ecologique 1.100.000 BEF
- V.z.w. Ferme d'Uccle 1.500.000 BEF
- V.z.w. Jetse Kinderboerderij 1.200.000 BEF
- V.z.w. Ateliers Nature du Museum 800.000 BEF
- Vrije Universiteit Brussel (Informatiecentrum Zoniënwoud) 6.000.000 BEF

Vraag nr. 405 van de heer Alain Adriaens d.d. 3 mei 1999 (Fr.) :

Milieuvergunning voor het Justus-Lipsiusgebouw van de Raad van de EU.

Op 25 november 1998 heb ik u een vraag gesteld over een incident in het Justus-Lipsiusgebouw van de Europese Raad : er werd koelvloeistof in de riool geloosd. In uw antwoord hebt u laten verstaan dat de exploitant een (milieu ?)vergunning had.

Blijkbaar hebben de installaties van dit gebouw, waarvoor normaal een milieuvergunning vereist is, geen milieuvergunning (het gaat met name om de drukkerij en de parking voor 800 wagens). Er had bovendien een nieuwe bouwvergunning afgegeven moeten worden voor verschillende verbouwingen die in het gebouw werden uitgevoerd. Deze vergunning ontbreekt eveneens.

Kan de Minister mij zeggen :

- Voor welke installaties, processen, producten in de "Justus Lipsius" een milieuvergunning vereist is?

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 395 de M. Alain Adriaens du 2 mars 1999 (Fr.):

Subvention de projets d'éducation à la nature.

Le communiqué de presse du Gouvernement publié à l'issue du conseil des ministres du 11 février 1999 nous apprend qu'une somme de 27 millions a été attribuée à titre de subvention à 9 associations ayant des projets d'éducation à la nature.

Le ministre peut-il m'informer du montant attribué à chacune de ces associations?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la liste des différentes associations:

- l'a.s.b.l. Tournesol pour le Centre Régional d'Initiation à l'Ecologie 7.100.000 BEF
- l'Institut royal des Sciences naturelles pour le Centre bruxellois d'éducation à la nature 3.400.000 BEF
- l'a.s.b.l. "Réserves naturelles et Ornithologiques de Belgique" pour l'opération "Refuges Naturels" 3.000.000 BEF
- l'Université libre de Bruxelles pour les Jardins Jean Massart 2.900.000 BEF
- l'a.s.b.l. Centre Paul Duvigneaud pour le Centre de documentation écologique 1.100.000 BEF
- la "Ferme d'Uccle" a.s.b.l. 1.500.000 BEF
- la "Ferme pour enfants" de Jette a.s.b.l. 1.200.000 BEF
- les "Ateliers Nature du Museum" a.s.b.l. 800.000 BEF
- la Vrije Universiteit Brussel (Centre d'information de la Forêt de Soignes) 6.000.000 BEF

Question n° 405 de M. Alain Adriaens du 3 mai 1999 (Fr.):

Permis d'environnement du bâtiment du Conseil de l'UE, "Justus Lipsius".

Le 25 novembre 1998, je posais une question au sujet d'un incident survenu dans le bâtiment du Conseil européen, le "Justus Lipsius": le rejet à l'égout d'un liquide de refroidissement. Votre réponse laissait sous-entendre que l'exploitant avait un permis (d'environnement?).

Or, il semble que les installations de cet immeuble, normalement soumises à permis d'environnement, ne disposent pas d'un tel permis (il s'agit notamment de l'imprimerie et du parking pour 800 voitures). Par ailleurs, divers aménagements réalisés dans l'immeuble auraient nécessité l'obtention d'un nouveau permis d'urbanisme, permis également inexistant.

Le ministre peut-il me dire:

- Quelle sont les installations, processus, produits présents dans le " Justus Lipsius" qui devraient faire l'objet d'un permis d'environnement?

– Over welke vergunningen de exploitant beschikt en waarvoor?

– Volgens welke procedure de in dat gebouw opgeslagen en gebruikte producten – die in de milieuvergunning opgenomen zouden moeten worden – momenteel geëlimineerd worden?

– Heeft het BIM controles in het gebouw uitgevoerd?

– Waarom heeft de exploitant de vergunning niet te gelegener tijd aangevraagd? Heeft hij de nodige stappen gedaan om de toestand te regulariseren?

– Welke maatregelen heeft de administratie genomen om de exploitant ertoe te brengen de situatie te regulariseren?

Antwoord: Het "Justus Lipsius"-gebouw beschikt momenteel over geen enkele milieuvergunning.

De mogelijke inrichtingen die onderworpen zijn aan een milieuvergunning zijn:

1. parkeergarage voor ongeveer 800 voertuigen (rubriek 69);

2. airconditioning (rubriek 144);

3. extractoren en ventilatoren (rubriek 164);

4. statistische transformatoren (rubriek 161);

5. schietstand (rubriek 159);

6. opslagplaats voor papier (rubriek 117).

De exploitant beschikt momenteel enkel over een stedenbouwkundige vergunning (bouwverguning).

Volgens het BIM zijn er in het gebouw, naast het afval dat gebruikelijk is voor een dergelijk gebouw, geen bijzondere stoffen opgeslagen.

Op 11 december 1998 heeft er een eerste ontmoeting plaatsgevonden tussen het BIM en de heer Burgers, technische verantwoordelijke van het gebouw.

Tijdens die vergadering is vastgesteld dat het gebouw niet over een milieuvergunning beschikte. Er is gebleken dat er conflicten bestonden tussen de Europese Raad en de Regie der Gebouwen omtrent de personen die moeten worden aangewezen om de vergunningsaanvraag in te dienen.

Op 18 december 1998 heeft het BIM een aangetekende brief aan de heer Burgers gestuurd om hem erop te wijzen dat indien het gebouw zonder vergunning wordt geëxploiteerd, de verantwoordelijkheid volgens de rechtspraak bij de exploitant van het gebouw en niet bij de eigenaar of de projectontwikkelaar ligt.

In de brief werd de heer Burgers bijgevolg gevraagd zich ertoe te verbinden om de toestand zo snel mogelijk te regulariseren.

De Europese Raad heeft niet op deze brief gereageerd, omdat hij van mening is dat hij niet verantwoordelijk is voor de dwaling

– De quels permis, pour quel objet, dispose aujourd'hui l'exploitant?

– Selon quelle procédure les produits stockés et utilisés dans ce bâtiment – et qui devraient être renseignés au permis d'environnement – sont-ils éliminés actuellement?

– L'IBGE a-t-il effectué des contrôles dans ce bâtiment?

– Pour quelle raison l'exploitant n'a-t-il pas effectué les demandes de permis en temps opportun? A-t-il effectué les démarches nécessaires pour régulariser la situation?

– Quelles sont les mesures prises par l'administration pour amener l'exploitant à régulariser la situation?

Réponse: Le bâtiment "Juste Lipse" ne dispose actuellement d'aucun permis d'environnement.

Les installations soumises à permis d'environnement susceptibles de se trouver sur les sites sont notamment les suivantes:

1. garage-parking pour environ 800 véhicules – rubrique de classement 69;

2. installations de conditionnement d'air – rubrique de classement 144;

3. extracteurs et ventilateurs – rubrique de classement 164;

4. transformateurs statistiques – rubrique de classement 161;

5. stand de tir – rubrique de classement 159;

6. dépôt de papier – rubrique de classement 117.

L'exploitant ne dispose actuellement que d'un permis d'urbanisme (permis de bâtir).

Selon l'IBGE, le bâtiment n'abrite pas de dépôts de substances particulières, mis à part les déchets habituellement générés par ce type d'immeuble.

Une première réunion avec monsieur Burgers, responsable technique du bâtiment et l'IBGE a eu lieu le 11 décembre 1998.

Lors de cette réunion, il a été constaté que le bâtiment ne disposait pas de permis d'environnement. Il est apparu que des conflits existaient entre le Conseil de l'Europe et la Régie des Bâtiments pour déterminer les personnes responsables de l'introduction du permis.

Le 18 décembre 1998, une lettre recommandée a été envoyée par l'IBGE à monsieur Burgers lui signifiant que la jurisprudence faisait porter la responsabilité en cas d'exploitation sans permis sur l'exploitant du bâtiment et non sur son propriétaire ni son promoteur.

Le courrier priait dès lors monsieur Burgers de nous signifier son engagement à régulariser la situation au plus vite.

Le Conseil de l'Europe n'a pas réagi à ce courrier, considérant qu'il n'avait pas à porter la responsabilité d'une erreur et d'un

en het in gebreke blijven van een andere instantie (Regie der Gebouwen).

Op 30 april 1999 heeft in het BROH een vergadering met de twee partijen plaatsgehad. Het gebouw vertoont eveneens tekortkomingen op het vlak van de stedenbouwkundige vergunning.

Er werd een tijdsschema besproken en alle partijen zijn het erover eens dat uiterlijk op 15 september 1999 een aanvraag om een regularisatievergunning dient te worden ingediend.

Op 4 mei 1999 heeft het BIM een aangetekende brief aan de Regie der Gebouwen en aan de Europese Raad gestuurd om officieel de verbintenissen te bekrachtigen die tijdens de vergadering van 30 april 1999 werden aangegaan.

Vraag nr. 406 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 mei 1999 (N.):

Juridische stappen die de Europese Commissie onderneemt wegens het in gebreke blijven van de Brusselse gewestelijke regering inzake het waterzuiveringsbeleid.

Uit de pers mochten we vernemen dat de Europese Commissie op 22 april laatstleden de beslissing heeft genomen België voor het Europees Hof van Justitie te slepen wegens het in gebreke blijven van de Brusselse gewestelijke regering inzake de waterzuivering.

Graag had ik hierover volgende vragen gesteld:

1. Klopt het bericht dat de Europese Commissie een vervolging heeft ingesteld tegen België wegens het manklopende Brusselse waterzuiveringsbeleid?

2. Op welke manier rijmt de minister de juridische stappen die de Europese Commissie onderneemt met zijn verklaring afgelegd tijdens de plenaire vergadering van deze Raad van 5 februari 1999, toen hij verklaarde niet te denken dat de Europese Commissie over zou gaan tot vervolging, omdat, en ik citeer uit het beknopt verslag van deze vergadering: "Het Gewest immers het nodige heeft gedaan"?

3. Op welke manier denkt de minister tegemoet te kunnen komen aan de eis van de Europese Commissie? Met andere woorden, zal het programma met betrekking tot de voorziene nieuwe infrastructuurwerken versneld worden uitgevoerd?

4. Indien er wordt overgegaan tot een versnelde uitvoering van de voorziene werken, had ik graag van de minister vernomen, welke termijnplanning hij in concreto op het oog heeft voor de uitvoering van de nog resterende infrastructuurwerken?

Antwoord:

1. Er is inderdaad bij de Europese instanties een rechtsvordering tegen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingesteld wegens niet-toepassing op zijn grondgebied van een aantal bepalingen van richtlijn 91/271/EEG van de Raad inzake de behandeling van afvalwater.

2. Ik blijf bij mijn standpunt dat in het huidige stadium van het saneringsdossier betreffende het grondgebied van het Brussels

manquement commis par une autre instance (la Régie des Bâtiments).

Le 30 avril 1999, une réunion en présence des deux parties a eu lieu à l'AATL. Le bâtiment présente également des lacunes en ce qui concerne le permis d'urbanisme.

Un calendrier a été discuté en séance et toutes les parties se sont mises d'accord pour introduire un permis de régularisation au plus tard pour le 15 septembre 1999.

Le 4 mai 1999, une lettre recommandée a été envoyée par l'IBGE à la Régie des Bâtiments et au Conseil de l'Europe pour officialiser les engagements pris en réunion du 30 avril 1999.

Question n° 406 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 mai 1999 (N.):

Démarches juridiques entreprises par la Commission européenne suite aux manquements du gouvernement régional bruxellois en matière d'épuration des eaux.

La presse nous a appris que la Commission européenne a décidé le 22 avril dernier, de citer la Belgique devant la Cour européenne de Justice suite aux manquements du gouvernement régional bruxellois en matière d'épuration des eaux.

Je souhaiterais poser à ce sujet les questions suivantes :

1. Est-il exact que la Commission européenne a engagé des poursuites contre la Belgique en raison des manquements de la politique d'épuration des eaux à Bruxelles?

2. En quoi les démarches juridiques entreprises par la Commission européenne concordent-elles avec la déclaration du ministre en séance plénière du Conseil du 5 février 1999 où il déclarait – et je cite le Compte rendu analytique de cette séance : «En effet, la Région a fait le nécessaire»?

3. Comment le ministre envisage-t-il de répondre à l'exigence de la Commission européenne? En d'autres termes, l'exécution du programme des nouveaux travaux d'infrastructures prévus sera-t-elle accélérée?

4. S'il envisage d'accélérer l'exécution des travaux prévus, je souhaiterais que le ministre m'indique concrètement le calendrier d'exécution des travaux d'infrastructures qui doivent encore être réalisés?

Réponse:

1. A ce jour, la Région de Bruxelles-Capitale est effectivement en procédure devant les instances européennes pour non-application sur son territoire de certaines dispositions de la directive 91/271/CEE du Conseil relative au traitement des eaux usées.

2. Je maintiens à cet effet ma position selon laquelle au stade actuel du dossier d'assainissement du territoire de la Région de

Gewest alles in het werk is gesteld om aan de Europese verplichtingen te voldoen!

3. Ik wil beklemtonen dat de termijnen voor de bouw van het Brussels waterzuiveringsstation materieel en technisch gezien niet kunnen worden ingekort.

4. De vraag betreffende een al dan niet versnelde uitvoering van de resterende infrastructuurwerken is voorbarig in het huidige stadium van de vorderingsstaat van het dossier.

Bruxelles, tout a été mis en oeuvre pour répondre aux obligations européennes!

3. Je me permets d'insister sur le fait qu'en matière de délais, ceux relatifs à la construction de la station d'épuration de Bruxelles, sont matériellement et techniquement incompressibles.

4. La question relative à l'accélération ou non du planning des travaux complémentaires est prématurée au stade actuel de l'état d'avancement du dossier.

Vraag nr. 407 van de heer Alain Adriaens d.d. 7 mei 1999 (Fr.) :

Beheersplan voor de groengebieden langs de spoorrails.

De inwoners maken zich al jaren zorgen over het beleid van de groengebieden langs de spoorrails in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, want de NMBS heeft de neiging alle begroeiing weg te nemen in plaats van haar bermen ecologisch te beheren.

In maart 1991 had ik u een vraag gesteld over het ondoordachte omhakken van bomen door de NMBS. In uw antwoord wees u erop dat de eerste contacten met de NMBS in 1989 waren gelegd en dat u het BIM verzocht had een beheersplan uit te werken voor de bermen langs de spoorwegen in Brussel. U had er ook aan toegevoegd dat u de vaste overtuiging had een echt bestek op te stellen voor het ecologisch onderhoud van de spoorwegbermen dat de NMBS zou opnemen in de overheidsopdrachten die zij sluit voor het onderhoud van de spoorwegen.

Sindsdien zijn het GewOP en het plan voor de promotie van het natuurpatrimonium in het Brusselse Gewest goedgekeurd. Een van de prioritaire doelstellingen van de herkwalificatie van het leefmilieu en de groengebieden is de creatie van een groen netwerk. Het GewOP preciseert dat het groen netwerk bestemd is om de wilde fauna en flora in de stad te handhaven en zich te laten verspreiden. Het GewOP benadrukt dat de spoorwegbermen beter beschermd moeten worden.

De NMBS heeft onlangs, in februari en maart van dit jaar, de bomen op lijn 161 in Schaarbeek grondig gesnoeid zonder rekening te houden met de beperkende lijst van bomen die het treinverkeer in gevaar kunnen brengen. Deze lijst was gezamenlijk opgesteld door de gemeente Schaarbeek en de NMBS. Een buurtcomité heeft daarop een kort geding aangespannen bij de rechtbank van eerste aanleg van brussel, die de eiser in het gelijk heeft gesteld en het snoeien heeft doen stoppen. De gemeente Schaarbeek heeft een milieuvordering tot staking ingediend op basis van de wet van 12 januari 1993. Uit deze rechtsvorderingen blijkt dat de toestand zeer ernstig is en dat er een grote nood is aan een beheersplan voor deze semi-natuurlijke ruimten.

– Kunt mij informeren over de vordering van dit beheersplan?

– Met welke verschillende aspecten houdt het rekening?

– Heeft men experts of verenigingen geraadpleegd die actief bezig zijn met de bescherming van fauna en flora?

Question n° 407 de M. Alain Adriaens du 7 mai 1999 (Fr.):

Plan de gestion des espaces naturels bordant les voies de chemin de fer.

Depuis plusieurs années, la politique de gestion des espaces verts situés le long des voies de chemins de fer dans la Région de Bruxelles-Capitale inquiète les habitants car la SNCB a tendance à raser toute végétation plutôt qu'à assurer une gestion écologique de ses talus.

En mars 1991, je vous avais interrogé à propos de l'abattage inconsidéré d'arbres par la SNCB. Dans votre réponse, vous aviez signalé que des premiers contacts avaient été pris avec la SNCB en 1989 et que vous aviez demandé à l'IBGE d'élaborer un plan de gestion des talus de chemins de fer à Bruxelles. Vous aviez aussi ajouté avoir la ferme intention d'aboutir à un véritable cahier des charges concernant l'entretien écologique des talus de chemins de fer qui serait intégré par la SNCB dans les marchés publics qu'elle conclut pour l'entretien des voies de chemins de fer.

Depuis lors, il y a eu le PRD et le plan de promotion du patrimoine biologique en Région bruxelloise. Un des objectifs prioritaires de requalification du cadre de vie et des espaces verts prévoit la création d'un maillage vert. Le PRD précise que le maillage vert est destiné à permettre la circulation et la conservation de la flore et de la faune sauvages subsistant dans la ville. Le PRD souligne qu'il faut donc protéger de manière accrue les talus de chemins de fer.

Récemment, en février et mars de cette année, la SNCB a entrepris une coupe sévère des arbres sur la ligne 161 à Schaerbeek et ce au mépris de la liste limitative d'arbres qui auraient pu entraîner un danger pour la circulation des trains. Cette liste avait été établie conjointement par la commune de Schaerbeek et la SNCB. face à cette attitude, un comité de quartier a agi en référé devant le Tribunal de Première instance de Bruxelles et celui-ci lui a donné raison et fait interrompre le massacre. La commune de Schaerbeek introduisait elle une action en cessation environnementale sur base de la loi du 12 janvier 1993. Ces actions en Justice montrent que la situation est critique et qu'un plan de gestion de ces espaces semi-naturels fait cruellement défaut.

– Pourriez-vous m'informer de l'état d'avancement de ce plan de gestion?

– Quels sont les différents aspects qui sont pris en compte?

– Y a-t-il eu consultation d'experts ou d'associations oeuvrant dans le domaine de la protection de la faune et de la flore?

– Welke verplichtingen zijn er opgelegd in de overheidsopdrachten?

– Wie zal de uitvoering van de werken controleren en hoe?

De contacten met de NMBS hadden sedert 1991 resultaten moeten opleveren. Ik hoop dat u aan het einde van deze tweede regeerperiode concrete resultaten kunt voorleggen

Antwoord: Gezien de gelijkenis tussen de vragen gesteld door de geachte gewestraadsleden, met name Clerfayt en Adriaens, worden ze samen behandeld.

De heer Clerfayt stelt de wettelijkheid van dit kappen van bomen in opspraak en vraagt de rechtstoestand hieromtrent te verduidelijken; hij vraagt ook wat de Regering tot nu toe heeft gedaan of van plan is te doen om de groene plekken langs de spoorwegen beter te beschermen. Hij zou er eveneens op gesteld zijn te zien dat aan de beheersplannen bindende kracht wordt verleend.

1. In rechte

– In het Brusselse Gewest wordt in artikel 84, § 1, 8°, van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bepaald dat het kappen van hoogstammige bomen onderworpen is aan een schriftelijke en uitdrukkelijke vergunning die vooraf wordt afgegeven door het college van burgemeester en schepenen.

– in artikel 139 van de voormelde ordonnantie betreffende de door een publiekrechtelijke rechtspersoon aangevraagde verguningen of betreffende werken van openbaar nut wordt gesteld dat:

"In afwijking van de artikelen 84 en 89 wordt de vergunning door de gemachtigde ambtenaar afgegeven wanneer ze door een door de Regering aangewezen publiekrechtelijke rechtspersoon wordt aangevraagd, op voorwaarde dat de handelingen en werken rechtstreeks verband houden met zijn hoofdopdracht (...)".

De laatste voorwaarde werd recentelijk ingevoegd om de toepassing van dit artikel makkelijker te laten verlopen, welk namelijk in alle gevallen bedoeld in de artikelen 84 en 89, de vergunningsaanvragen van publiekrechtelijke rechtspersonen aan de goedkeuring van de gemachtigde ambtenaar onderwierp.

Dit artikel 139 is nieuw in die zin dat er nu een onderscheid wordt gemaakt tussen de vergunningen die aangevraagd zijn in het raam van hun hoofdopdracht en die welke aangevraagd zijn buiten hun hoofdopdracht.

Krachtens deze bepaling is het mogelijk dat hoogstammige bomen gekapt worden na het verkrijgen van een verguning die ofwel door de gemachtigde ambtenaar wordt afgegeven (artikel 139 van de OPS) ofwel door het college van burgemeester en schepenen (artikel 84 van de OPS). In dit opzicht blijve men op zijn hoede want de zaak is vatbaar voor interpretaties.

Bijvoorbeeld:

Als de NMBS een vergunning aanvraagt om een gebouw op te trekken waarin treinen worden ondergebracht en waarvoor bomen gekapt moeten worden, dan zou de beslissing aan de gemachtigde ambtenaar toekomen omdat dit bouwwerk rechtstreeks binnen zijn bevoegdheidssfeer valt.

– Quelles seront les contraintes imposées dans les marchés publics?

– Comment et par qui se réalisera le contrôle de la bonne exécution des travaux?

Depuis 1991, les contacts avec la SNCB auraient dû déboucher sur des avancées. J'espère qu'en fin de cette deuxième législature, vous aurez des éléments concrets à nous annoncer.

Réponse: Les questions des honorables membres Clerfayt et Adriaens étant liées, elles feront l'objet d'une réponse unique.

Monsieur Clerfayt met en cause la ilicité de ces abattages et pose la question de la situation juridique en la matière ainsi que les moyens mis en oeuvre et/ou à mettre en oeuvre par le gouvernement pour renforcer la protection des coulées vertes bordant les voies de chemins de fer. Il demande également qu'une valeur contraignante soit donnée aux plans de gestion.

1. En droit

– En Région bruxelloise, l'article 84, § 1er, 8° de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme soumet l'abattage d'arbres à haute tige à l'obtention d'un permis préalable, écrit et exprès, du collège des bourgmestre et échevins.

– L'article 139 de l'ordonnance précitée relatif aux permis sollicités par une personne de droit public ou relatifs à des travaux d'utilité publique stipule que:

"Par dérogation aux articles 84 et 89, le permis est délivré par le fonctionnaire-délégué lorsqu'il est sollicité par une personne de droit public désignée par le gouvernement à condition que les actes travaux soient directement liés à sa mission principale (...)".

Cette dernière condition a été ajoutée récemment pour pallier les difficultés d'application de cet article qui soumettait à l'approbation du fonctionnaire-délégué, dans tous les cas visés aux articles 84 et 89, les demandes de permis émanant des personnes de droit public.

Le nouvel article 139 a donc introduit la distinction entre les permis sollicités dans le cadre de leur mission principale et ceux demandés hors cadre de leur mission principale.

En vertu de cette disposition, l'abattage d'arbres à haute tige peut faire l'objet d'un permis délivré soit par le fonctionnaire-délégué (article 139 de l'OOPU) soit, par le collège des bourgmestre et échevins (article 84 de l'OOPU). La prudence s'impose encore en la matière car des questions d'interprétation peuvent se poser.

Exemple:

Si la SNCB demande un permis pour l'édification d'une construction destinée à abriter les trains nécessitant l'abattage d'arbres, la décision relèverait de la compétence du fonctionnaire-délégué car cette construction est directement liée à sa mission principale.

Integendeel, als nu de NMBS een vergunning aanvraagt om een gebouw op te trekken dat voor het wagenpark van het personeel wordt bestemd, en waarvoor bomen gekapt moeten worden, dan zou de beslissing afhangen van het college van burgemeester en schepenen, omdat de voertuigen van het personeel niet zozeer binnen de bevoegdheidsfeer van de NMBS vallen.

- Er dient ook te worden gewezen op het feit dat krachtens hun eigen gemeentelijk bouwreglement, sommige gemeenten een vergunning opleggen om de minste boom te kunnen kappen.

Ten slotte nog dit: algemenerwijs moet een bouwvergunning, op straffe van nietigheid uitgesproken door de Raad van State, zeer precies aanduiden welke bomen gekapt moeten worden.

- Een koninklijk besluit van 21 augustus 1891 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de bouw- en beplantingsvergunningen langs spoorwegen toegestaan kunnen worden, is nog steeds in voege.

In artikel 1, 2° van dit besluit wordt gesteld dat de "toegestane beplantingen die nadien niet verder beantwoorden aan dezelfde voorwaarden, geknopt of gekapt moeten worden zodra het bestuur der spoorwegen hierom vraagt, zonder dat de betrokken eigenaars dan ook aanspraak kunnen doen op een vergoeding".

De maatregel wordt onder meer opgelegd om de bescherming van de reizigers te waarborgen wier veiligheid mogelijks bedreigd wordt door bomen die niet meer aan de toekenningsvoorwaarden van de vergunning beantwoorden zoals bedoeld bij voormeld besluit. De veiligheid van de spoorweggebruikers behoort vanzelfsprekend tot de hoofdopdracht van de NMBS; hiervan uitgaande wordt de NMBS de mogelijkheid geboden om haar verplichting tot het verkrijgen van een vergunning onder de in dit besluit gestelde voorwaarden (met name de overmatige hoogte van de aanplantingen) niet na te komen.

2. Maatregelen tegen ontbossing

Zoals dit het geval is voor het kappen van bomen dient er ook voor ontbossing een bouwvergunning te worden aangevraagd.

Het feit te ontbossen in de juridische zin van het woord vindt zelden plaats vermits dit inhoudt dat er een bos definitief uit de wereldkaart wordt geschrapt. Zo is een bouwvergunning niet vereist wanneer de aanbelangende het uitdrukkelijk meent tot natuurlijke of kunstmatige herbebossing over te gaan (arrest van het Hof van Beroep van Brussel van 21 januari 1986, Louveaux Bernard, Le droit de l'urbanisme, De Boeck, 1999, blz. 272, nr. 243).

Gezien de positie van de gemeenten op het terrein, is het hun taak om op hun eigen grondgebied na te gaan of het feit te herbebossen of te kappen niet geschiedt in afbreuk van de geldende regelgeving. Desgevallend dient de gemeente de nodige maatregelen te nemen om het misdrijf vast te stellen en de pleger te bestraffen. In verband hiermee moet er een beleid worden gevoerd om de samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest aan te moedigen zodat ze hun krachten kunnen samenbundelen om de misdrijven vast te stellen en de gepaste strafmaatregelen te nemen.

Bovendien oefent de Regering middels de beroepen die tegen de aangevochten vergunningen worden ingesteld, haar toezicht uit op de rechtsgeldigheid van de vergunningen.

Si, en revanche, la SNCB demande un permis pour l'édification d'une construction destinée à abriter les véhicules du personnel, nécessitant l'abattage d'arbres, la décision relèverait de la compétence du collège des bourgmestre et échevins, les véhicules du personnel n'étant pas liés directement à la mission principale de la SNCB.

- Il convient encore de souligner que certaines communes imposent un permis pour l'abattage de tout arbre par le biais de leur règlement communal d'urbanisme.

Enfin, de manière générale, toute demande de permis de bâtir doit indiquer, de manière complète et précise, les arbres qui doivent être abattus, sous peine de voir leur permis annulé par le Conseil d'Etat.

- Un arrêté royal du 21 août 1891 déterminant les conditions auxquelles peuvent être accordées les autorisations de bâtir et de planter le long des chemins de fer est toujours d'application.

Cet arrêté stipule en son article 1er, 2° que "les plantations autorisées qui, par la suite, ne se trouveraient plus dans ces conditions, devront être étêtées ou enlevées, à la première réquisition de l'administration des chemins de fer, sans que les propriétaires intéressés puissent élever aucune prétention à indemnité de ce chef".

Cette condition entend assurer, notamment, la protection des voyageurs dont la sécurité pourrait être menacée par des arbres qui ne répondraient plus aux conditions d'octroi de permis telles que décrites par l'arrêté susvisé. La sécurité des usagers est, bien entendu, liée directement à la mission principale de la SNCB mais cette disposition permet à la SNCB d'échapper à l'obligation de demander un permis dans le respect des conditions (notamment la taille des plantations) prévues par cet arrêté.

2. Mesures contre le déboisement

Tout comme l'abattage d'arbres, le déboisement est soumis à l'obtention d'un permis de bâtir.

Le déboisement au sens juridique du terme, se rencontre assez rarement en pratique dans la mesure où il implique la suppression définitive d'un bois. Ainsi, un permis de bâtir n'est pas requis lorsque le but avoué de l'intéressé est d'assurer le reboisement, naturel ou artificiel (arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 21 janvier 1986, Louveaux Bernard, Le droit de l'urbanisme, De Boeck, 1999, p. 272, n° 243).

Eu égard à leur position sur le terrain, il appartient aux communes de vérifier sur leur territoire respectif que le déboisement, ou l'abattage, ne se fait pas au mépris de la réglementation en vigueur. Le cas échéant, la commune doit prendre toutes les mesures utiles afin de constater l'infraction et de sanctionner son auteur. A cet égard, une politique de coopération entre les communes et la Région doit être encouragée afin d'unir leurs forces pour constater les infractions et prendre les sanctions adéquates.

Le gouvernement exerce, en outre, un contrôle sur la régularité des permis par le biais des recours exercés à l'encontre des permis querellés.

De naleving van de gewestelijke ordonnantie vangt dus aan op het gemeentelijk niveau, en daarom worden de gemeenten met aandrang verzocht hun toezicht op de werken die op hun grondgebied plaatsvinden fors te versterken.

De overlapping van de verschillende wetteksten die soms elkaar lijken tegen te spreken, toont aan dat de verschillende overheden, zelfs de NMBS, terzake moeizaam een duidelijk standpunt kunnen aannemen.

3. Bindende beheersplannen

De heer Clerfayt vraagt dat aan de beheersplannen bindende kracht wordt verleend door ze in de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw in te voegen.

Gezien de moeilijke toepassing van de ordonnantie van 1991 omdat het koninklijk besluit van 1891 ook nageleefd moet worden, is het best mogelijk dat praktisch gezien heel wat problemen tot een oplossing zouden worden gebracht, moest aan deze beheersplannen rechtsgeldigheid worden verleend.

Een opbouwende samenwerking tussen het Gewest, de NMBS en het BIM bedoeld om beheersplannen uit te werken zou kunnen verantwoorden dat de ordonnantie gewijzigd wordt en dat deze beheersplannen naar de wens van de geachte leden, een normatieve waarde krijgen.

In verband met de beheersplannen en hun gewettigd bestaan wordt bevestigd dat de spoorwegen een belangrijk onderdeel vormen bij het uitbouwen van een groen netwerk in een stadsmilieu.

Het stervormige, 136 kilometer lange spoorwegnet van ons Gewestelijk grondgebied biedt voordelen in die zin dat ze als verkeersgangen of toevluchtsoorden dienen voor de fauna en de flora die er zelden door een menselijk wezen worden gestoord.

Het hoeft geen betoog dat dit milieu absoluut moet worden gevrijwaard, en zelfs verbeterd; daarom heb ik door het BIM en aansluitend op "het plan ter bevordering van het biologisch erfgoed" en recentelijk op "het groen netwerkplan", een haalbaarheidsstudie over de mogelijkheden hieromtrent laten uitvoeren.

Desalniettemin ben ik de mening toegedaan dat het spoorwegnet er vooreerst moet voor zorgen dat er geen ongelukken gebeuren, dat het spoorwegverkeer in alle veiligheid verloopt en dat hiertoe alle technische voorzorgsmaatregelen worden genomen.

Dit houdt natuurlijk in dat de opmaak van een beheersplan inzake spoorwegen en de aanpalende terreinen vooral de zaak van de NMBS moet zijn: zij moet nauwkeurig de omstandigheden bepalen waarin haar opdracht optimaal volbracht kan worden.

Dit gegeven is van wezenlijk belang en zal hopelijk het misverstand opheffen over de wijze waarop het BIM werkelijk kan inspelen bij het opmaken van een beheersplan.

Met andere woorden, het Instituut kan enkel op geldige wijze tussenbeide komen op grond van een patroon afkomstig van de NMBS. Men wijze erop dat het de NMBS vrij staat al dan niet in die zin op te treden.

Le respect de l'ordonnance régionale commence donc au niveau communal, raison pour laquelle nous encourageons vivement les communes à renforcer leur politique de contrôle des travaux réalisés sur leur territoire.

La superposition de ces différents textes légaux qui peuvent sans doute parfois s'interpréter de manière contradictoire indique bien la difficulté que peuvent éprouver les différents pouvoirs publics en ce compris la SNCB à définir une ligne de conduite claire en la matière.

3. Donner une valeur contraignante aux plans de gestion

Monsieur Clerfayt demande qu'une valeur contraignante soit donnée aux plans de gestion par leur intégration dans l'ordonnance relative à la planification et à l'urbanisme.

Vu les difficultés posées par la coexistence de l'ordonnance de 1991 et de l'arrêté royal de 1891, donner une valeur réglementaire aux plans de gestion pourrait constituer une solution aux problèmes pratiques posés.

Une collaboration constructive de la Région et de la SNCB avec l'IBGE dans l'élaboration des plans de gestion pourraient justifier une modification de l'ordonnance afin de conférer une valeur normative à ces plans de gestion, conformément aux voeux des honorables membres.

Au sujet des plans de gestion et de leur justification, je confirme aux honorables membres que les voies de chemins de fer sont un élément important à prendre en compte dans la création d'un maillage vert en ville.

Les 136 kilomètres de voies ferrées disposées en étoile sur le territoire de notre Région présentent notamment l'intérêt de servir de couloirs de circulation ou de refuges pour la faune et la flore qui n'y subissent que peu de perturbations d'origine anthropique.

Il va de soi que le potentiel écologique doit être préservé voire amélioré et c'est la raison pour laquelle j'ai fait réaliser des études prospectives sur le sujet par l'IBGE dans le cadre du "plan de promotion du patrimoine biologique" et tout récemment du "plan de maillage vert".

Toutefois, j'estime aussi qu'il ne faut pas perdre de vue que le rôle premier et prioritaire du réseau ferroviaire reste et doit rester la circulation des trains en toute sécurité et en adéquation avec les contraintes techniques y liées.

Il en résulte que l'élaboration d'un plan de gestion des voies et de leurs abords relève avant tout de la SNCB à qui il revient de définir les conditions nécessaires et suffisantes pour assurer sa mission dans un environnement optimal.

Cette donnée est essentielle et lève, je l'espère, tout malentendu quant au rôle réel que peut jouer l'IBGE dans l'élaboration du plan de gestion.

Cela signifie que l'Institut ne peut intervenir, valablement que sur base d'un canevas proposé par la SNCB. Pour rappel, cette démarche de la SNCB se fait sur base volontaire.

Jarenlang trachtte ik tevergeefs er de NMBS toe aan te zetten om samen met het BIM iets te initiëren.

Misschien komt er een ommedraai in de toestand: sinds februari 1999 hebben de NMBS en het BIM met elkaar opnieuw contact opgenomen. Een tekstontwerp, met name "onderhoud van de spoorwegranden in het Brusselse Gewest" werd voor advies aan het BIM voorgelegd, welk binnenkort zijn opmerkingen zal laten geworden. Luidens de BIM-deskundigen zou dit tekstontwerp na een eerste lezing zeer positief en opbouwend klinken: op een paar aanpassingen na en, gezien de specificiteit van de meeste groene plekken, rekening houdend met de wijze waarop dit overal kan worden toegepast, zal dit ontwerp vermoedelijk aanleiding geven tot een evenwichtig beheersplan waardoor het merendeel van de spoorwegranden en de aanpalende terreinen milieubewust zal worden behandeld.

Er werd eveneens overeengekomen dat de NMBS zonder verwijl een gedetailleerde kaart zal opmaken van alle zones die een onderhoudsbeurt moeten krijgen. Op basis hiervan en naargelang van de bezoeken samen ter plekke gebracht door de BIM- en NMBS-leiders, zal er een definitief beheersplan kunnen worden aangenomen.

Om dit beheersplan volwaardig te maken, lijkt het mij aangewezen om zoals aangesneden door de heer Clerfayt, de OPS te wijzigen zodat de erkenning van een dergelijk beheersplan in het Brusselse recht wordt bekrachtigd en dat het bindend wordt gemaakt: hierdoor zal men de verwarrende rechtstoestanden zoals hiervoren vermeld enigszins kunnen rechtzetten.

Durant plusieurs années, malgré mes demandes, il faut bien avouer hélas que la SNCB n'a pas jugé opportun d'entamer cette démarche auprès de l'IBGE.

La situation tend à se débloquer puisque récemment (février 1999) des contacts entre la SNCB et l'IBGE ont repris. Un projet de texte intitulé "entretien des bermes de chemins de fer en Région bruxelloise" a été soumis à l'avis de l'IBGE qui renverra sous peu ses remarques. Cette première épreuve est aux dires des spécialistes de l'IBGE une avancée positive et constructive qui moyennant quelques adaptations et surtout des applications tenant compte de la spécificité des différents sites conduira à un plan de gestion équilibré et globalement respectueux de l'intégrité écologique du réseau.

Il a également été convenu que la SNCB dressera sans tarder une cartographie précise et individualisée des zones à entretenir. Sur cette base et en fonction des visites de terrain conjointes des responsables de l'IBGE et de la SNCB, le plan de gestion définitif pourra être adopté.

Pour donner tout son sens à ce plan de gestion, et en accord avec la suggestion de l'honorable membre Clerfayt, il me paraît indiqué de prévoir une modification de l'OOPU afin de reconnaître et de donner une valeur contraignante au plan de gestion dans le droit bruxellois et ainsi clarifier l'inbroglio juridique décrit plus haut.

Vraag nr. 411 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 7 mei 1999 (Fr.):

Onwettig omhakken van hoogstammige bomen door de NMBS op bermen en groene zones langs de spoorrails.

In maart jongstleden is de NMBS begonnen met het stelselmatig omhakken van talrijke hoogstammige bomen langs de spoorrails, in het bijzonder langs lijn 161. Sommige omwonenden hebben onmiddellijk de gemeentediensten gealarmeerd die een einde hebben gemaakt aan dit onwettig omhakken.

Deze recente gebeurtenissen zijn niet nieuw. Reeds in 1985, 1987 en 1988 werden bomen omgehakt zonder de bestaande wetten na te leven. In 1991 nog werd de gewestelijke regering hierover geïnterpelleerd. Zij heeft toen opnieuw de nadruk gelegd op het ecologische belang van deze groene zones en de wens geuit dat de NMBS met het gewest en de betrokken gemeenten onderhandelt over een beheersplan voor de spoorwegbermen.

Voor zover ik weet, is er een stedenbouwkundige vergunning vereist voor het omhakken van hoogstammige bomen. Aangezien de NMBS een publiekrechtelijke persoon is, valt een dergelijke vergunning onder de bevoegdheid van de afgevaardigde ambtenaar. Ik meen eveneens te weten dat de NMBS de gewestelijke diensten op de hoogte heeft gebracht van haar voornemen om haar spoorwegbermen intensief te ontbossen. Brussel telt ongeveer 60 km spoorlijn. Het gaat dus niet om een eenmalig probleem.

Question n° 411 de M. Bernard Clerfayt du 7 mai 1999 (Fr.):

Abattages illicites d'arbres à haute tige par la SNCB sur les talus et espaces verts bordant les voies de chemin de fer.

En mars dernier, la SNCB a entrepris l'abattage systématique de nombreux arbres à haute tige le long des voies de chemins de fer, en particulier le long de la ligne 161. Certains riverains ont immédiatement alerté les services communaux qui sont intervenus afin de faire cesser ces abattages illicites.

Ces événements récents ne sont pas un fait nouveau. En 1985, 1987, 1988 déjà, de tels abattages avaient eu lieu au mépris des lois en vigueur. En 1991 encore, le gouvernement régional interpellé à ce sujet avait réaffirmé l'importance écologique de ces coulées vertes, et souhaité que la SNCB accepte de négocier avec la Région et les communes concernées un plan de gestion des talus de chemin de fer.

A ma connaissance, un permis d'urbanisme est requis avant tout abattage d'arbres à haute tige. Comme la SNCB est une personne de droit public, un tel permis est du ressort du fonctionnaire délégué. Je crois savoir également que la SNCB a informé les services régionaux de son intention de procéder à des déboisements intensifs de ses talus de chemins de fer. Comme il existe près de 60 km de voies ferrées à Bruxelles, on comprend que le problème présente un caractère récurrent.

Ik heb meerdere vragen voor de regering.

1. Bevestigt de regering dat de NMBS een stedenbouwkundige vergunning moet hebben voor het omhakken van hoogstammige bomen, met uitzondering van de bomen die de veiligheid van de spoorwegen bedreigen?

2. Welke concrete maatregelen heeft de regering genomen om de onrechtmatige ontbossingscampagnes te voorkomen die de NMBS regelmatig onderneemt?

3. Wat is de regering van plan om artikel 84,8° van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw te doen naleven?

4. Dient de ordonnantie niet verstrengd te worden, teneinde de beheersplannen te erkennen en dwingend te maken?

Antwoord: Zelfde antwoord als op vraag nr. 407 van de heer Alain Adriaens.

Mes questions au gouvernement sont multiples.

1. Le gouvernement confirme-t-il qu'un permis d'urbanisme est requis avant tout abattage d'arbres à haute tige par la SNCB, à l'exception de ceux qui menacent la sécurité des lignes de chemins de fer?

2. Quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises afin de prévenir les campagnes de déboisement abusif entreprises régulièrement par la SNCB?

3. Comment le gouvernement entend-il faire respecter le prescrit de l'article 84, 8° de l'OOPU?

4. Ne conviendrait-il pas de renforcer l'ordonnance afin de reconnaître les plans de gestion et de leur donner une valeur contraignante?

Réponse: Même réponse qu'à la question n° 407 de M. Alain Adriaens.

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 153 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.

Naar verluidt zou de regeling van de verkeerslichten door de trams en bussen, zoals die op sommige kruispunten bestaat, zijn afgeschaft.

Op het kruispunt Legrandlaan en de Waterloosesteenweg blijkt dat de trams 105 seconden staan te wachten alvorens de Waterloosesteenweg te kunnen inrijden en dat het licht slechts 19 seconden op groen blijft staan; op het kruispunt van de Legrandlaan en de Louizalaan bedraagt de wachttijd om de Louizalaan in te rijden 92 seconden en blijft het licht gedurende 33 seconden op groen staan.

Kan de minister me bevestigen of de regeling van de verkeerslichten vanuit de trams en bussen al dan niet is afgeschaft, en zo ja, waarom?

Meent hij niet dat een veralgemening van deze afstandsbediening vanuit de trams en bussen de vlotheid van het bovengronds openbaar vervoer kan verhogen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid de volgende gegevens mededelen:

De twee uiteinden van de Legrandlaan zijn kruispunten die worden beheerd door een automatisch systeem van verkeersregelaars die onderling met elkaar binnen een netwerk verbonden zijn. Ter herinnering: elke regelaar wisselt informatie uit met de regelaars van andere, stroomopwaarts en -afwaarts gelegen kruispunten in

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 153 de M. François Roelants du Vivier du 22 octobre 1997 (Fr.):

Feux de signalisation commandés par les trams et bus.

Il me revient que le système de commande des feux de signalisation par les trams et bus, existant à certains carrefours, aurait été débranché.

Un relevé effectué récemment au carrefour Legrand-Waterloo indique de ce fait un temps d'attente pour les trams de 105 secondes avant de pouvoir s'engager chaussée de Waterloo – le feu étant au vert pendant 19 secondes; au carrefour Legrand-Louise, le temps d'attente vers l'avenue Louise est de 92 secondes, le feu étant au vert pendant 33 secondes.

Je souhaiterais dès lors que le ministre confirme ou non que le système de commande des feux a été débranché et dans ce cas, pourquoi?

N'estime-t-il pas, en tout état de cause, qu'une généralisation de cette commande à distance par les trams et bus est de nature à favoriser la fluidité des transports en commun de surface?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je porte à sa connaissance les divers éléments suivants:

Les deux extrémités de l'avenue Legrand sont des carrefours gérés par un système automatique de contrôleurs de trafic interconnectés en réseau. Pour rappel, chacun de ces contrôleurs échange des informations avec ses homologues des carrefours voisins, tant en amont qu'en aval, et, idéalement, en chacun de ces contrôleurs,

de buurt en de ideale toestand bestaat erin dat al die informatie bij elke regelaar door een berekeningsprogramma wordt opgeslagen en de gemiddelde tijd wordt geoptimaliseerd om door het betrokken gebied te rijden.

Om dat te doen, gebruikt elke regelaar de informatie die afkomstig is van 2 types van detectielussen die zich in de wegverharding bevinden, meer bepaald lussen die dichtbij het betrokken kruispunt liggen en bestemd zijn om de verkeersdichtheid te meten door de telling van impulsen en, hogerop lange lussen, verafgelegen lussen genaamd, die bedoeld zijn om de eventuele files te detecteren. Het gaat hier dus om een systeem dat totaal verschilt van de standaardregelaars voor het beheer van een gecoördineerde hoofdweg die enkel van nabijgelegen lussen gebruik maken en die allemaal verbonden zijn met een centrale computer van waaruit zij op afstand worden beheerd en bediend. Dit gecentraliseerd systeem laat evenwel enige aanpassing toe, anders gezegd een plaatselijke kleine regeling zoals, bijvoorbeeld, de verlenging van een groenfase wanneer een tram in aantocht is, maar voor zover die afwijking strikt binnen de perken blijft van de bestaande omlooptijd. Men begrijpt natuurlijk dat de minimalisering van de gemiddelde tijd die al de weggebruikers nodig hebben om door een bepaald gebied te rijden en zorgen voor een vlottere verkeersafwikkeling op een weg met een programmatie die rekening houdt met de piekuren twee verschillende, hoewel perfect complementaire benaderingen en filosofieën zijn.

U moet weten dat er een breuk kan optreden in de detectoren die bestaan uit inductielussen in de wegverharding en zij bijgevolg herhaaldelijk moeten worden vervangen, hetgeen telkens kleine plaatselijke werken vergt die evengoed een hinder voor de mobiliteit vormen.

Op het kruispunt Legrand/Waterloo zijn de voornoemde lussen momenteel buiten gebruik zodat de op dit kruispunt gelegen regelaar functioneert op basis van een type-noodprocedure en geen enkele relevante informatie meer doorzendt aan de ermee verbonden regelaars. Er werd reeds een nieuwe standaardregelaar besteld voor de uitrusting van dit kruispunt. Bovendien zullen de nabijgelegen lussen op deze plaats worden vervangen door een radardetectie die betrouwbaarder is dan de lussen in het wegdek. Aangezien boren op deze plaats om technische eisen verboden is, moet enkel nog een geschikte periode gevonden worden voor het graven van een sleuf zonder dat het verkeer op dit strategisch gelegen kruispunt middenin het handelscentrum van de "Bascule" wordt gehinderd.

Op het kruispunt Legrand-Louiza-Demot liggen er ook lussen die defect of buiten gebruik zijn. Aangezien de regelaar evenwel van recente datum is, overwegen mijn diensten evenwel die enkele defecte lussen te vervangen en bestuderen zij momenteel de aanpassingen welke aan dit kruispunt moeten worden aangebracht om de werking ervan te verbeteren.

Vraag nr. 162 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 november 1997 (Fr.):

Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad.

De staatssecretaris zal weten dat het bestuur van Brussel-Stad beslist heeft van een aantal wegen rode assen te maken, waar dubbel parkeren zou verboden zijn.

un programme de calcul intègre toutes ces informations et optimise le temps moyen de traversée de la zone concernée.

Pour ce faire, chacun de ces contrôleurs utilise les informations provenant de 2 types de boucles de détection enfouies dans le revêtement, à savoir des boucles proches du carrefour concerné destinées à mesurer la densité du trafic par comptage d'impulsions, et, plus en amont, des boucles longues dites boucles éloignées dont la fonction est de détecter les éventuelles remontées de file. Il s'agit donc d'un système tout à fait différent dans sa philosophie de celui des contrôleurs standard de gestion d'un axe coordonné et qui eux n'utilisent que des boucles proches, tous ces contrôleurs étant reliés à un ordinateur central à partir duquel ils sont télégérés et télécommandés. Ce système centralisé permet toutefois une relative adaptabilité c'est-à-dire une microrégulation locale telle que, par exemple, la prolongation d'une phase verte à l'approche d'un tram, mais pour autant que cette dérogation reste strictement dans les latitudes autorisées du cycle en cours. On conçoit évidemment que la minimisation du temps moyen de traversée d'une zone par tous les utilisateurs, et la fluidification du trafic sur un axe avec une programmation tenant compte des heures de pointe sont deux approches et deux philosophies différentes quoique parfaitement complémentaires.

Il faut savoir que, dans tous les cas, les capteurs constitués par des boucles d'induction incluses dans le revêtement sont sujets à rupture et nécessitent par conséquent des remplacements récurrents, ce qui, à chaque fois entraîne un microchantier local qui n'en constitue pas moins une gêne pour la mobilité.

Actuellement, au carrefour Legrand-Waterloo, les boucles précitées sont hors d'usage si bien que le contrôleur situé à ce carrefour fonctionne sur base d'une procédure de secours type et ne transmet plus aucune information pertinente aux contrôleurs connexes. Un nouveau contrôleur standard a déjà été commandé pour rééquiper ce carrefour. De plus les boucles proches seront ici remplacées par une détection par radar plus fiable que les boucles enterrées. Des impératifs techniques interdisant le fonçage à cet endroit, il ne reste plus qu'à trouver une période propice pour autoriser le creusement d'une tranchée sans pénaliser la circulation à ce carrefour stratégique situé en pleine zone commerçante de la "Bascule".

Au carrefour Legrand-Louise-Demot, certaines boucles sont également défaillantes et/ou hors service. Toutefois, le contrôleur étant récent, mes services envisagent le remplacement des quelques boucles défectueuses et étudient actuellement les adaptations à apporter à ce carrefour pour en améliorer le fonctionnement.

Question n° 162 de M. Denis Grimberghs du 24 novembre 1997 (Fr.):

Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.

Monsieur le secrétaire d'Etat aura appris que les autorités de la Ville de Bruxelles ont décidé de qualifier un certain nombre de voiries d'"axes rouges" sur lesquels il serait interdit d'arrêter un véhicule en double file.

Brussel-Stad zou langs deze assen verkeersborden geplaatst hebben.

Ofschoon men alleen maar kan toejuichen dat een beleid ertoe strekt voor een betere verkeersvlotheid te zorgen, vooral in de stad, moet men zich toch vragen stellen over de geloofwaardigheid, in de ogen van de burger, van maatregelen die er alleen maar toe strekken erop te wijzen dat de algemene regelgeving betreffende de verkeersveiligheid op een welbepaalde plaats van het grondgebied stringent zal worden toegepast. Daartegenover staat onvermijdelijk dat de burger de indruk heeft dat diezelfde regelgeving overal elders met de zegen van de overheid kan worden omzeild.

Kan de staatssecretaris me meedelen of hij zijn akkoord heeft verleend aan deze maatregel en welke waarde de verkeersborden hebben, wetende dat ze, tot nader order, niet in het verkeersreglement zijn opgenomen?

Kan de staatssecretaris ook meedelen of het Brussels Gewest zijn akkoord heeft verleend aan het feit dat sommige gewestelijke wegen op het grondgebied van Brussel Stad rode assen zijn?

Zo ja, over welke wegen gaat het en waarom?

Antwoord: Ik bevestig hierbij dat de overheid van de Stad Brussel aan een bepaald aantal wegen de kwalificatie "rode as" heeft willen geven. Daarmee heeft zij zich laten leiden door het experiment dat in Parijs is gerealiseerd en waarbij soortgelijke aanwijzingsborden werden gebruikt.

Die aanwijzingsborden hebben ten doel de bijzondere aandacht van de gebruikers van die wegen te trekken en worden geplaatst ter aanvulling van andere borden die in het verkeersreglement zijn vermeld, zoals bijvoorbeeld de borden die het stilstaan of parkeren tijdens piekuren verbieden.

Het ontwerp van reglement betreffende die "rode assen" werd door de Stad Brussel voor advies overgelegd aan de Gewestelijke Commissie van het Wegverkeer die een gunstig advies heeft uitgebracht.

Sur ces voiries, la Ville de Bruxelles a fait apposer des panneaux de signalisation.

Si on ne peut être que favorable à une politique visant à assurer une meilleure fluidité du trafic, particulièrement dans les agglomérations, on doit s'interroger sur la crédibilité pour le citoyen de mesures n'ayant d'autre but que de signaler qu'à un endroit déterminé du territoire, la réglementation générale en matière de sécurité routière sera appliquée de manière rigoureuse. Inévitablement à l'inverse, le citoyen a l'impression que partout ailleurs, la réglementation peut être contournée avec la bénédiction des autorités!

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il indiquer s'il a marqué son accord sur cette opération et quelle est la valeur des panneaux de signalisation qui, jusqu'à plus ample informé, ne figure pas dans le code de la route?

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer si la Région Bruxelloise a été amenée à marquer son accord sur la qualification d'"axes rouges" pour des voiries régionales situées sur le territoire de la Ville de Bruxelles?

Dans l'affirmative, pour quelles voiries et avec quelle motivation?

Réponse: Je confirme que les autorités de la Ville de Bruxelles ont souhaité qualifier un certain nombre de voiries d'"axes rouges" s'inspirant en cela de l'expérience réalisée par la Ville de Paris qui utilise des panneaux d'indication similaires.

Ces panneaux d'indication ont pour objectif d'attirer tout spécialement l'attention des usagers le long de ces axes et il viennent en complément d'autres panneaux conformes au code de la route tels que les panneaux d'interdiction d'arrêt et de stationnement à certaines heures de pointe.

Le projet de réglementation relatif à ces "axes rouges" a été soumis par la Ville de Bruxelles pour avis à la Commission Régionale de la Circulation Routière qui a émis un avis favorable.

Vraag nr. 167 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Toegang tot de Belliardtunnel.

In het kader van de samenwerkingsovereenkomsten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale regering heeft de staatssecretaris aangekondigd dat het Gewest de Belliard-Kortenbergtunnel overneemt.

Destijds heb ik hem vragen gesteld over de aanleg van de verharde toegangsweg tot de tunnel in de Belliardstraat.

De staatssecretaris heeft me toen beloofd dat hij erover zou waken dat de federale Staat zijn verbintenissen terzake zou nakomen.

Graag ontving ik preciseringen over de verbintenissen van de federale Staat wat de aanleg van deze verharde toegang betreft.

Question n° 167 de M. Denis Grimberghs du 18 décembre 1997 (Fr.):

Trémie d'accès au tunnel Belliard.

Monsieur le secrétaire d'Etat a dans le cadre des accords de coopération liant la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement Fédéral annoncé la reprise du tunnel Belliard-Cortenbergh par la Région.

En son temps, je l'avais interrogé sur la réalisation en dur de la trémie d'accès audit tunnel rue Belliard.

Le secrétaire d'Etat en son temps m'avait promis de veiller à ce que les engagements pris par l'Etat soient respectés en la matière.

J'aimerais connaître avec précision, les engagements pris par l'Etat pour la réalisation en dur de cet ouvrage.

Bovendien had ik ook graag dat de secretaris me meedeelt in welke mate of in welke vorm hij het voorbehoud van het Gewest heeft laten kennen, gelet op de wijze waarop de werken tot op heden zijn uitgevoerd.

Antwoord: Ter herinnering, de bouw van de tunnel Belliard-Schuman-Kortenberg werd aangevat in 1986 en in 1994 voltooid.

De tunnel is 2.150 meter lang, heeft 11 miljard frank gekost aan de Staat die heeft ingestaan voor het onderhoud ervan tot 14 november 1997, datum waarop ik hem symbolisch in het gewestelijk patrimonium heb opgenomen.

De afrit naar de tunneltoegang beneden aan de Belliardstraat is, weliswaar, uitgevoerd met geprefabriceerde metalen elementen, zij het voorlopig, maar wij hebben ervoor gezorgd dat in het procesverbaal van overdracht het kunstwerk wordt gepreciseerd dat wanneer het BHG beslist die voorlopige toegang door een definitieve te vervangen, de uitvoering daarvan zal kunnen worden aangerekend ten laste van de begroting van het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest.

Par ailleurs, je souhaite que le secrétaire d'Etat indique dans quelle mesure ou sous quelle forme il a fait valoir les réserves de la Région compte tenu de la manière dont l'ouvrage a jusqu'à présent été réalisé.

Réponse: Pour rappel, le chantier du tunnel Belliard-Schuman-Cortenbergh a débuté en 1986 et a été terminé en 1994.

Long de 2.150 mètres, il aura coûté 11 milliards à l'Etat qui l'a entretenu jusqu'au 14 novembre 1997, date à laquelle je l'ai symboliquement repris dans le patrimoine régional.

S'il est exact que la rampe de la trémie située au bas de la rue Belliard est réalisée au moyen d'éléments métalliques préfabriqués, à vocation provisoire, nous avons été attentifs à faire figurer au procès-verbal de remise de l'ouvrage que lorsque la RBC décidera de remplacer cette trémie transitoire par une trémie définitive, ces travaux pourront être imputés à charge du budget de l'Accord de Coopération entre l'Etat fédéral et la RBC.

Vraag nr. 173 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1998 (Fr.):

Infoborden aan de ingang van de tunnels.

Al verschillende maanden hebben de Brusselaars kunnen constateren dat aan de ingang van alle Brusselse tunnels informatieborden geplaatst worden. Deze worden op dit ogenblik echter nog steeds niet gebruikt om de automobilisten over de verkeerssituatie te informeren, zodat zij hun reisweg kunnen aanpassen.

Kan de staatssecretaris mij meedelen wanneer deze borden gebruiksklaar zullen zijn en waarom er vertraging in de ingebruikstelling is opgelopen?

Weet hij welke berichten men op deze borden zal aantreffen en hoe hiertoe zal worden beslist?

Is het mogelijk dat, bij gebrek aan informatie over het verkeer, er via deze weg informatie wordt verspreid over bijvoorbeeld verkeersveiligheid?

Antwoord: Tot de recente uitrustingen van onze tunnels behoren de "borden met variabele berichten", afgekort "BVB" die in 1998 op de frontons van de inritten van de tunnels zijn geplaatst.

In Brussel, waar het verkeer het verzadigingspunt bijna bereikt heeft, is de afstand tussen de opeenvolgende tunnels betrekkelijk klein. Elke blokkering heeft dus een onmiddellijke weerslag op het verkeer stroomopwaarts. Om een dergelijk probleem te voorkomen, blijkt het noodzakelijk snel een bericht te kunnen verspreiden dat de sluiting van een tunnel aankondigt om de weggebruiker toe te laten te anticiperen op dat voorval en tijdig de alternatieve reisweg van zijn keuze te kunnen volgen. De BVB's zijn borden die door hun strategische plaatsing bijdragen tot de verkeersregeling door informatie te verspreiden over een toestand in de nabijheid, wanneer

Question n° 173 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1998 (Fr.):

Signalisation à l'entrée des tunnels.

Depuis de nombreux mois, les Bruxellois ont pu voir fleurir à l'entrée de chacun des tunnels bruxellois de nouveaux panneaux permettant l'inscription de messages d'information. A ce jour, ces panneaux ne sont toujours pas utilisés pour informer les automobilistes sur l'évolution du trafic afin de leur permettre d'adapter leurs itinéraires.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il indiquer dans quels délais ce système va pouvoir être opérationnel et le cas échéant, les raisons qui justifient les retards dans la mise en service de ce nouveau système?

Peut-il indiquer le type de message qui pourra figurer sur ces panneaux d'annonce et la manière dont ces informations seront gérées?

Peut-il indiquer en l'absence de message lié au trafic s'il est prévu que des informations, par exemple relatives à la sécurité routière, seront diffusées par ce canal?

Réponse: Parmi les récents équipements de nos tunnels, on compte "les panneaux à messages variables", en abrégé "PMV", qui ont été fixés en 1998 sur les frontons d'entrée des tunnels.

A Bruxelles, où le trafic est proche de la saturation, la distance entre tunnels successifs étant relativement réduite, tout blocage du trafic a des répercussions immédiates sur la circulation en amont. Pour prévenir un tel problème, il s'avère indispensable d'afficher rapidement un message annonçant la fermeture d'un tunnel afin de permettre à l'usager d'anticiper cet événement et d'emprunter à temps l'itinéraire alternatif de son choix. En raison de leur implantation stratégique, les PMV contribuent à réguler le trafic en affichant des "informations de proximité" lorsque surgit un incident imprévisible ou une perturbation sensible. Ces messages visent à inciter

zich een onvoorzien incident of een gevoelige verstoring van het verkeer voordoet. De berichten die zij afbeelden beogen de automobilist ertoe aan te zetten zijn reisweg dienovereenkomstig te wijzigen ten einde de bestaande verkeersopstopping niet nog te verergeren.

Ik heb de voornaamste gewesttunnels doen uitrusten met 50 BVB's die een investering van 55 miljoen frank vertegenwoordigen. De indienststelling ervan gebeurt geleidelijk om het materiaal te testen, maar ook om de weggebruikers vertrouwd te maken met dit nieuwe type van mededelingen langs de wegen in de stad.

In een eerste fase worden op de BVB's de namen van de tunnels afgebeeld om de weggebruikers te herinneren aan de nieuwe nomenclatuur van die kunstwerken en aldus elke dubbelzinnigheid met de vroegere benamingen te vermijden. In de lente van 1999 zullen de BVB's volledig operationeel zijn en volgens het "dynamisch procédé" werken.

In het kader van het Europees "CAPITALS (1) PLUS"-project is ook gepland het Gewest uit te rusten met een systeem van "telebewegwijzering van parkings" dat noodzakelijk is indien men wil vermijden dat de bovengrondse parkeercapaciteit door langparkeerders wordt opgeslokt. Voor dit type van informatie, die eind 1999 moet operationeel zijn, zullen op strategische plaatsen specifieke BVB's worden geplaatst.

In het CCN is reeds een bedieningsterminal voor de BVB's geïnstalleerd. De af te beelden berichten en strategieën kunnen dus vanaf nu, tijdens de kantooruren vanuit het CCN worden bestuurd; de nachtpermanentie van Gulledelle beschikt eveneens over een terminal waarmee de verkeerslichten (rood – groen) van de tunnels volgens de ontvangen informatie manueel kunnen worden bediend. Momenteel kunnen enkel de tunnels van de Kleine Ring die in het Europees "CAPITALS"-project zijn opgenomen van op afstand worden bediend zoals hierboven beschreven staat.

De automatische procedure zal operationeel zijn bij de inhuldiging van het BITC (Brussels Info Trafic Center) en de koppeling van het BITC aan de centrale dispatching van de Politie van Brussel, wat gepland is voor het begin van de zomer van dit jaar.

(1) CAPITALS: letterwoord voor Capitals Project for Integrated Telematics Applications on Large Scale.

Doel: De mobiliteit van de weggebruikers in een stedelijk milieu verbeteren door gebruik te maken van de telematica en de telematicatoepassingen op het gebied van het vervoer te bevorderen.

l'automobiliste à modifier son itinéraire en conséquence afin d'éviter d'aggraver l'encombrement existant.

J'ai fait équiper les principaux tunnels régionaux de 50 PMV, ce qui représente un investissement de 55 millions. Cette mise en service est graduelle afin de tester le matériel... mais aussi de familiariser les usagers à ce nouveau type de communication le long des voiries urbaines.

Dans un premier temps, les PMV affichaient les noms des tunnels afin de rappeler aux usagers la "nouvelle nomenclature" de ces ouvrages d'art et d'éviter ainsi les ambiguïtés des appellations antérieures. Les PMV seront entièrement opérationnels et fonctionneront en "mode dynamique" au printemps 1999.

Dans le cadre du projet européen "CAPITALS (*) PLUS", il est également prévu d'équiper la Région d'un système de "téléjalonnement des parkings" indispensable si l'on veut éviter que la capacité du stationnement de surface ne soit phagocytée par les voitures-ventouses. Des PMV spécifiques disposés aux endroits stratégiques seront consacrés à ce type d'information qui doit être opérationnelle pour fin 1999.

Un terminal de commande des PMV est déjà installé au CCN. Les messages et les stratégies à afficher peuvent donc, dès à présent, être commandées depuis le CCN, pendant les heures du bureau, tandis que la permanence de nuit du Gulledelle dispose aussi d'un terminal via lequel elle peut commander manuellement les feux (rouge – vert) des tunnels selon les informations reçues. Actuellement, seuls les tunnels de la petite ceinture inclus dans le projet européen "CAPITALS" peuvent être télécommandés comme décrit ci-dessus.

La procédure automatique sera opérationnelle lors de l'inauguration du BITC (Brussels Info Trafic Center) et de l'interconnexion BITC avec le dispatching central de la Police de Bruxelles, ce qui est prévu pour le début de l'été de cet année.

(*) CAPITALS: Acronyme de Capitals Project for Integrated Telematics Applications on Large Scale.

Objectif: Améliorer la mobilité des usagers en milieu urbain par l'utilisation de la télématique et promouvoir les applications télématiques dans le domaine des transports.

Vraag nr. 176 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Moderniseringswerken in de tunnels.

Op dit ogenblik worden er in de Baillytunnels werken uitgevoerd om deze te moderniseren.

Question n° 176 de M. Denis Grimberghs du 3 avril 1998 (Fr.):

Travaux de modernisation des tunnels.

Actuellement, des travaux sont en cours aux tunnels "Bailly" pour réaliser la modernisation de cet ouvrage d'art.

Er wordt onder andere voor een scheiding gezorgd door tussen de tegengestelde rijrichtingen wanden te plaatsen.

Kan de staatssecretaris me zeggen waarom deze werken worden uitgevoerd en hoeveel ze kosten per strekkende meter?

Kan de staatssecretaris me ook meedelen of hij van zins is dit soort van werken in alle Brusselse tunnels te doen uitvoeren?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid de volgende gegevens mededelen:

Uit studies en de ter zake opgedane ervaring blijkt dat, wil men overdreven verontreiniging voorkomen in tunnels die langer zijn dan 300 meter, het nodig is te voorzien in een versterkte of ondersteunde ventilatie om de concentratie te vermijden van giftige dampen te wijten aan uitlaatgassen. Het is bekend dat het meest geschikte procédé voor tunnels van die lengte bestaat in een langsventilatie door impulsen waarvan de intensiteit is aangepast aan het verontreinigingspeil dat is gemeten door de detectoren die bestemd zijn om giftige gassen zoals kooloxyde, koolmonoxyde en bepaalde stikstofoxydes op te sporen (CO, CO_2, Nox, enz.).

Om interferentiewervelingen te vermijden en het zuigereffect van het verkeer te kunnen benutten dienen de verkeersstromen in tunnels van meer dan 300 meter door een middenwand van elkaar te worden gescheiden.

Aangezien de Baljuwtunnel een lengte heeft van 362 meter, moest hij met zo'n middenwand worden uitgerust. Die wand zorgt niet alleen voor beparingen op het gebied van de ventilatie en dus van het elektriciteitsverbruik, maar biedt ook het voordeel dat de kokers in geval van brand van elkaar gescheiden zijn. de aanwezigheid van die wand draagt eveneens bij tot een betere lichtreflectie en derhalve tot een goedkopere verlichting.

De totale prijs van die scheidingswand in de Baljuwtunnel bedroeg 19.785.816 frank, inclusief BTW, wat overeenkomt met een gemiddelde prijs per strekkende meter van 54.657 frank, inclusief BTW. Die totale prijs omvat de verwijdering van de vroegere New-Jersey schampkanten, het inzagen van het wegdek, deze fundering en de verankering van de nieuwe New-Jersey schampkanten, het storten ter plaatse van de muur in gewapend beton met een dikte van 25 cm, het inboren van de bevestigingen, het plaatsen van een regel en een kroonlijst, de bekleding van de uiteinden van de wand met akoestische platen en het verven van beton.

Om dwingende eisen van besparingen en veiligheid zullen op termijn al de tunnels van meer dan 300 meter op deze manier worden uitgerust, ten einde hen in overeenstemming te brengen met de steeds strenger wordende normen inzake verontreiniging en brandveiligheid. Zo werd in 1997 de Jubelparktunnel (628 m), met een dubbel portaal waarvan het dragende middendeel bestaat uit kolommen van gewapend beton, eveneens uitgerust met een doorlopende middenwand die werd uitgevoerd met dunne panelen welke op de draagconstructie werden bevestigd. Indien in de Hallepoorttunnel die 635 meter lang is nog geen middenwand is geplaatst om de verkeerskokers van elkaar te scheiden, komt dat enkel en alleen doordat die tunnel nog altijd uitgerust is met een dwarsventilatie; die verbiedt dat een materieel obstakel wordt geplaatst tussen de afzuigers van vervuilde lucht en de injectoren van frisse lucht welke in de zijmuren zijn ingebouwd.

Parmi les travaux réalisés, il est procédé à la séparation physique par la réalisation de parois entre les bandes de circulation de sens opposé.

Le secrétaire d'Etat peut-il indiquer les raisons pour lesquelles ces travaux sont effectués et le coût de ce type de travaux par mètre courant?

Le secrétaire d'Etat peut-il également indiquer s'il envisage de faire procéder à la généralisation de ce type d'aménagement dans les tunnels bruxellois?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre, les éléments suivants:

Il résulte d'études et de l'expérience acquise en la matière que pour prévenir une pollution excessive, dès qu'un tunnel excède les 300 mètres, il est nécessaire de prévoir une ventilation forcée ou assistée des lieux afin d'éviter la concentration d'émanations toxiques dues au gaz d'échappement. On sait que le procédé le mieux adapté aux tunnels de cette longueur est une ventilation longitudinale par impulsion dont l'intensité est adaptée au niveau de pollution détecté par des capteurs destinés à détecter les gaz délétères tels que l'oxyde et le monoxyde de carbone et certains oxydes d'azote (CO, CO_2, Nox, etc.).

Afin d'éviter les tourbillons d'interférence et de bénéficier de l'effet de piston du trafic empruntant chaque pertuis, il convient de scinder longitudinalement les tunnels de plus de 300 mètres en séparant les flux de circulation opposés par un voile central.

Vu que le tunnel Bailli a une longueur de 362 mètres, il importait de l'équiper d'une telle paroi centrale qui outre les économies de ventilation et donc d'énergie électrique offre également l'avantage d'isoler chaque pertuis en cas d'incendie. Rajoutons que la présence de ce mur intermédiaire contribue également à la réflexion de la lumière et permet de réaliser un éclairage plus économique.

A titre indicatif, dans le cas particulier du tunnel Bailli, le coût total tout compris de cette séparation centrale a été de 19.785.816 BEF TVAC, ce qui correspond à un coût moyen par mètre courant de 54.657 BEF TVAC. Ce prix exhaustif inclut l'enlèvement des anciennes bordures New-Jersey, le sciage du revêtement, l'assise et l'ancrage des nouvelles New-Jersey, la coulée en place du mur en béton armé de 25 cm d'épaisseur, les forage des fixations, la pose d'une lisse et d'une cimaise, la garniture des extrémités du mur par des bardages acoustiques et la peinture du béton.

A terme, tant pour des impératifs d'économie que de sécurité, tous les tunnels de plus de 300 mètres seront équipés de la sorte afin d'être en conformité avec les normes de plus en plus sévères en matière de pollution et de sécurité-incendie. C'est ainsi qu'en 1997, le tunnel du Cinquantenaire (628 m) constitué d'un double portique dont la partie centrale porteuse est composée de colonnes en béton armé a lui aussi été équipé d'un voile central continu réalisé à l'aide de panneaux minces sur armature porteuse. Si le tunnel de la porte de Hal qui mesure 635 mètres n'est actuellement pas pourvu d'une cloison centrale de séparation des pertuis de circulation, c'est uniquement parce que la ventilation de ce tunnel est encore transversale ce qui interdit l'interposition d'un obstacle physique entre les extracteurs d'air vicié et les injecteurs d'air frais encastrés dans les murs latéraux.

Vraag nr. 186 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen.

Ik wens het lid van de Regering vragen te stellen over de toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 en in het bijzonder over de toepassing van de artikelen 3, 5 en 6 ervan.

Heeft de Regering zich al beroepen op artikel 3, § 2 van de ordonnantie, en zo ja, in welke gevallen?

Heeft het comité tot aankoop van onroerende goederen adviezen uitgebracht? Zo ja, heeft het al eens negatieve adviezen uitgebracht die tot een beslissing van de Regering geleid hebben?

In verband met artikel 5 wens ik te weten of de Regering § 2 heeft toegepast sedert de ordonnantie van 12 november 1992 in werking getreden is.

Ten slotte wil ik, wat artikel 6 betreft, weten in welke vorm er bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad sedert de goedkeuring van de ordonnantie verslag is uitgebracht.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid mede dat door onze Regering nooit gebruik is gemaakt van de mogelijkheden die in de artikelen 5 en 3 § 2 van de ordonnantie van 12 november 1992 zijn bepaald.

Immers, in gemeen overleg tussen de departementen van Financiën en Grondbeleid werd beslist volledige vrijheid van handelen te geven aan het Comité tot aankoop, zowel door al de te koop aangeboden goederen aan het Comité over te dragen, als door het Comité de volle vrijheid te geven wat betreft de nuttige bekendmakingsmaatregelen in het kader van elke verkoop.

Wat meer bepaald artikel 6 betreft, deel ik het geacht lid mede dat bij de bespreking van het ontwerp van begrotingsordonnantie door de Commissie voor Financiën en Begroting de toestand betreffende de vervreemdingen wordt uiteengezet. Die gegevens worden dan opgenomen in het Commissieverslag dat ter beschikking is van de Parlementsleden bij de bespreking van de begroting door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Question n° 186 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.

Je souhaite interroger le membre du Gouvernement sur l'application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 et en particulier sur l'application des articles 3, 5 et 6 de cette ordonnance.

En l'occurrence, le Gouvernement a-t-il fait appel à la disposition prévue à l'article 3, § 2 de l'ordonnance et si oui dans quel cas?

Y a-t-il eu des avis du comité d'acquisition d'immeubles et le cas échéant y a-t-il eu des avis négatifs qui ont amené à une décision du Gouvernement?

En ce qui concerne l'article 5, je souhaite savoir si les dispositions du § 2 ont fait l'objet d'application par le Gouvernement depuis la prise d'effet de l'ordonnance du 12 novembre 1992.

Enfin, en ce qui concerne la disposition prévue à l'article 6, je souhaite savoir sous quelle forme la communication prévue au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a été organisée depuis l'adoption de l'ordonnance?

Réponse: En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'il n'a jamais été fait usage par notre Gouvernement des possibilités prévues par les articles 5 et 3 § 2 de l'Ordonnance du 12 novembre 1992.

En effet, de commun accord entre les départements des Finances et de la Politique Foncière, il a été décidé de donner pleine latitude au Comité d'Acquisition, tant en remettant l'ensemble des biens mis en vente audit comité qu'en lui donnant pleine liberté quant aux mesures de publicité utiles dans le cadre de chaque vente.

En ce qui concerne plus particulièrement l'article 6, j'informe l'honorable membre que lors de la discussion du projet d'ordonnance budgétaire par la Commission des Finances et du Budget, la situation au niveau des aliénations est exposée. Ces données sont alors intégrées au rapport de la Commission qui est à la disposition des Membres du Parlement lors des discussions budgétaires au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vraag nr. 187 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):

Afbraak van gebouwen van het huizenblok Comines-Froissart.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is, door de overeenkomsten tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale Regering, in het bijzonder in het kader van de verlegging van de Belliardtunnel voor de bouw van het Justus Lipsus-gebouw, eigenaar geworden van de gronden van het huizenblok Comines-Froissart.

Het Gewest had de federale Staat in gebreke gesteld omdat deze dit huizenblok niet had gerenoveerd en voor woongelegenheid herbestemd.

Question n° 187 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):

Démolition des immeubles situés sur l'îlot Comines-Froissart.

La Région de Bruxelles-Capitale est devenue propriétaire des terrains de l'îlot Comines-Froissart suite aux accords qui ont été passés entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement fédéral notamment à l'occasion du déplacement du tunnel Belliard en vue de la construction de l'immeuble "Juste Lipse".

En l'occurrence, la Région avait mis en demeure l'Etat de procéder à la réaffectation de cet îlot en vue d'une affectation en logement.

Dientengevolge stemde de Staat ermee in zijn eigendom aan het Gewest over te dragen.

Jaren later stellen we echter vast dat het Gewest de doelstelling van deze eigendomsoverdracht nog altijd niet heeft verwezenlijkt en dit huizenblok nog altijd niet voor woongelegenheid heeft herbestemd.

Kan de staatssecretaris mij zeggen welke initiatieven hij van plan is te nemen om deze herbestemming, die meer dan tien jaar geleden is vastgesteld, te verwezenlijken?

Kan de minister zeggen in welke mate de afbraak van gebouwen past in het kader van deze herbestemming?

Antwoord: Het geacht lid zal zich herinneren dat ik van bij het begin van de legislatuur gewezen heb op het feit dat Brussel een negatief imago krijgt door de erbarmelijke staat van dit terrein dat gaandeweg een openbaar stort is geworden en dat op een steenworp van de gebouwen waarin de Europese instellingen zijn gevestigd.

Op mijn initiatief is de Regering met een nieuwe procedure gestart om dit onroerend goed via het Comité tot Aankoop te verkopen.

U zal zich herinneren dat het terrein uit de verkoop was gehaald bij ontstentenis van een aanvaardbaar bod.

De onzekerheden wat betreft de mogelijkheden op het gebied van stedenbouwkundige ontwikkeling van het huizenblok hebben tot gevolg dat iedere doeltreffende valorisatie van deze gewestelijke eigendom een illusie is.

De procedure zal enkel weer kunnen worden op gang gebracht door de definitieve goedkeuring van het gewestelijk bestemmingsplan.

Ik heb dan ook de maatregelen genomen die ik binnen mijn bevoegdheden kon nemen om te trachten de "belemmeringen" af te zwakken welke door het vastlopen van dit dossier zijn veroorzaakt.

U hebt verwezen naar de afbraak van gevaarlijke en ongezonde krotten. Ik heb dit terrein eveneens doen afsluiten om te beletten dat het een plaats voor permanente sluikstorting wordt.

Het zal de taak zijn van de volgende Regering om werk te maken van de bestemmingsverandering ervan zodra de stedenbouwkundige context op ondubbelzinnige wijze zal bepaald zijn.

A défaut de s'être exécuté, l'Etat a accepté de transférer sa propriété à la Région.

Force est de constater que des années plus tard, la Région n'a toujours pas réalisé l'objectif de ce transfert de propriété en procédant elle-même à la réaffectation de cet îlot en logement.

Le secrétaire d'Etat peut-il indiquer quelles sont les initiatives qu'il entend prendre pour réaliser cette réaffectation telle qu'elle est programmée depuis plus de 10 ans?

Le ministre peut-il indiquer dans quelles mesures les démolitions qu'il a entreprises rentrent dans le cadre de cette réaffectation?

Réponse: L'honorable membre se souviendra que, dès le début de la législature, j'ai souligné l'image négative que donnait de Bruxelles, l'état déplorable de ce terrain qui s'était, petit à petit, mué en décharge publique et ce, à un jet de pierre des immeubles abritant les institutions européennes.

A mon initiative, le Gouvernement avait entamé une nouvelle procédure de mise en vente à l'intervention du Comité d'acquisition.

Vous vous rappellerez que le terrain avait été retiré de la vente faute d'offre acceptable.

Les incertitudes planant sur les possibilités de développement urbanistique de l'îlot rendent illusoire toute valorisation performante de cette propriété régionale.

Seule l'adoption définitive du PRAS permettra de relancer la procédure!

J'ai donc pris les seules mesures en mon pouvoir pour tenter d'atténuer les "nuisances" générées par l'enlisement du dossier.

Vous avez fait référence à la démolition des taudis dangereux et insalubres. J'ai également fait clôturer ce terrain pour empêcher qu'il ne devienne un lieu de versages clandestins permanents.

Il appartiendra au prochain Gouvernement de s'attacher à sa réaffectation dès que le contexte urbanistique sera précisé de manière non équivoque.

Vraag nr. 197 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 oktober 1998 (Fr.):

Ingemetselde duiven.

Volgens een artikel in "La Libre Belgique" zouden uw diensten duiven levend in de Herman Debrouxviaduct ingemetseld hebben.

Kan de staatssecretaris me dit bevestigen of ontkennen?

Question n° 197 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 octobre 1998 (Fr.):

Pigeons emmurés.

Selon un article paru dans La Libre Belgique, il paraîtrait que des pigeons auraient été emmurés vivants, par votre service, au viaduc Herman Debroux.

Monsieur le secrétaire d'Etat pourrait-il confirmer ou infirmer cette information?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid de volgende inlichtingen mede:

Tijdens de zomervakantie 1997 werden omvangrijke onderhoudswerken uitgevoerd aan de viaduct Herman Debroux. Bij die gelegenheid werden de roosters verwijderd die de ventilatiekokers afsloten. Op het einde van de werken werden sommige roosters die bijzonder erg gecorrodeerd waren niet meer teruggeplaatst.

Natuurlijk zijn een groot aantal duiven in die kokers komen nestelen; het was noodzakelijk dat te verhinderen door de roosters te vervangen en op die manier te vermijden dat het beton van de viaductpijlers door de bijzonder bijtende uitwerpselen van de duiven zou worden aangetast.

Helaas heeft dè aannemer, in plaats van een beroep te doen op een pluimveehouder, de duiven door zijn eigen arbeiders doen verjagen vooraleer de kokers af te sluiten. Zo werden een aantal duiven opgesloten.

Aangegrepen door die toestand, zoals u zelf, heb ik door mijn administratie en op kosten van de aannemer die de fout beging de nodige maatregelen doen nemen om de onvrijwillige gevangenen te bevrijden.

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre, les éléments suivants:

Durant les vacances d'été 1997, un entretien lourd a été effectué sur le viaduc Herman Debroux. A cette occasion, les grilles, qui obstruaient les trous de ventilation, ont été enlevées. En fin de chantier, certaines grilles, particulièrement corrodées, n'ont pas été replacées.

Naturellement, un nombre important de pigeons ont niché dans ces caissons et il a fallu leur en interdire l'accès par le remplacement des grilles pour éviter que la fiente des pigeons, particulièrement acide, ne dégrade le béton des piliers soutenant l'ensemble du viaduc.

Hélas, l'entrepreneur, plutôt que de recourir à un aviculteur, a fait chasser les pigeons par ses propres ouvriers avant de refermer les grilles. Certains des volatiles se sont donc retrouvés enfermés.

Emu comme vous avez pu l'être de cette situation, j'ai fait prendre par mon Administration et aux frais de l'adjudicataire fautif, les mesures nécessaires pour libérer ces prisonniers involontaires.

Vraag nr. 200 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):

Vertraging bij de uitvoering van de werken in de Regentschapsstraat.

Tijdens een vergadering van de commissie voor de infrastructuur, heeft een van onze waarde collega's met veel zin voor humor gewezen op de surrealistische aanvang van grote werken in de Regentschapsstraat, op het ogenblik dat de Magritte-tentoonstelling er plaatshad.

De tentoonstelling is intussen al lang voorbij; de werken nog niet en het ziet er niet naar uit dat ze weldra voltooid zullen worden.

Deze werken die heel lang in de tijd gespreid zijn en die in verschillende fazen worden uitgevoerd, hebben uiteraard nefaste gevolgen voor de mobiliteit en de handelsactiviteit in de buurt van de Zavel.

Graag vernam ik van de minister wie de bouwheer is?

Hebben de werken achterstand? Zo ja, waarom? Is het juist dat er te weinig arbeiders worden ingeschakeld? Zijn er maatregelen getroffen om een en ander bij te sturen en de verloren tijd in te halen?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geacht lid wens ik eraan te herinneren dat het gaat om een initiatief dat al lange tijd in het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest was opgenomen en dat betrekking heeft op een weg van de Stad Brussel waarvan het beheer niet tot de rechtstreekse bevoegdheid van het Gewest behoort. Niettemin heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de bestaande procedures in

Question n° 200 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):

Retards dans la réalisation des travaux de voirie rue de la Régence.

Lors d'une réunion de la Commission de l'infrastructure, un de nos honorables collègues avait, avec beaucoup d'humour, souligné le caractère surréaliste du démarrage d'importants travaux de voirie rue de la Régence, simultanément à la tenue de l'exposition Magritte.

Cette dernière a quitté les cimaises du Musée d'Art ancien depuis très longtemps et les travaux sont toujours en cours et ne semblent du reste donner aucun signe de finition très prochaine.

Ce chantier programmé sur une période très longue et se déroulant en plusieurs phases a évidemment des répercussions néfastes sur la mobilité et sur l'activité des commerces du Sablon.

Monsieur le ministre peut-il me rappeler quel est le maître d'ouvrage de ce chantier?

Les travaux ont-ils pris du retard? Dans l'affirmative, pour quelles raisons? Est-il exact que les ouvriers seraient particulièrement peu nombreux pour effectuer ces travaux? Des mesures ont-elles été décidées afin de corriger le tir et de rattraper le temps perdu?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je tiens à rappeler qu'il s'agit d'une initiative reprise de longue date à l'Accord de Coopération entre l'Etat fédéral et la Région et qui concerne une voirie de la Ville de Bruxelles dont la gestion ne relève pas de la compétence directe de la Région. Néanmoins, dans le cadre des procédures existantes le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avait marqué un accord de principe sur le

juli 1996 haar principiële goedkeuring gehecht aan het project van de herinrichting van de Regentschapsstraat en op 14 november 1996 aan de stedenbouwkundige vergunning.

Ten slotte heeft de overlegcommissie van de stedenbouw zich op 6 juni 1997 over dit dossier uitgesproken. De werken werden aangevat op 11 mei 1998 en beëindigd op 15 februari 1999 na een openbare aanbesteding voor een bedrag van ongeveer 62.000.000 frank.

In feite heeft de aannemer van de MIVB de werken eerst alleen aangevat op 11 mei 1998. Hij heeft zoals gepland gedurende vijf opeenvolgende weekends gewerkt. Vervolgens heeft de firma die door het federale ministerie van Verkeer en Infrastructuur was aangewezen om de werken aan de weg uit te voeren tot eind december 1998 gewerkt heeft aan de heraanleg van de rijbaan. Van begin januari 1999 tot 15 februari 1999 was de mobiliteit volledig hersteld en werd enkel nog gewerkt aan de herstelling van de trottoirs tussen de Zavel en het Koningsplein.

Kortom, de globale uitvoeringstermijn van de werken werd in acht genomen ondanks het feit dat de aannemer gedurende de eerste helft van de uitvoering ervan grote vertraging had opgelopen. Geconfronteerd met die toestand en na een energieke interventie mijnerzijds en van de burgemeester van de Stad Brussel heeft het ministerie van Verkeer en Infrastructuur als beheerder van de bouwplaats de aannemer gelast de verloren tijd in te halen, wat hij ook gedaan heeft.

Persoonlijk ben ik altijd van mening geweest dat de oorspronkelijke termijn die voor de uitvoering van de aanneming in het bestek was bepaald onvoldoende rekening hield met de weerslag van de werken op de mobiliteit en de omliggende handelszaken, alsmede op de culturele activiteiten in de omgeving.

Om die reden heb ik trouwens een studie laten uitvoeren opdat mijn administratie zou in staat zijn de reële termijnen die bij de aanbesteding van opdrachten van werken worden toegekend beter af te bakenen. Zodra die studie zal beïndigd zijn, zal ik niet nalaten mijn administratie te vragen de besluiten ervan bij de voorbereiding van haar dossiers toe te passen.

Tot besluit dien ik erop te wijzen dat de ordonnantie betreffende de coördinatie van de werken op de openbare weg het Gewest thans de mogelijkheid biedt een betere controle uit te oefenen op de bouwplaatsen die het niet rechtstreeks beheert.

Vraag nr. 211 van de heer Philippe Debry d.d. 11 februari 1999 (Fr.):

Aanleg van een rotonde op de Théo Lambertlaan.

De Théo Lambertlaan in Anderlecht is een drukke laan, waar veel te snel gereden wordt.

Vooral op het kruispunt Théo Lambert-Frans Hals hebben er geregeld zware ongevallen plaats.

Na een petitie van een buurtcomité, dat 500 handtekeningen heeft verzameld, heeft de gemeente Anderlecht een studie laten

projet de réaménagement de la rue de la Régence dès juillet 1996 et sur le permis d'urbanisme le 14 novembre 1996.

Enfin, la Commission de Concertation d'urbanisme s'est prononcée sur ce dossier le 6 juin 1997 et les travaux ont débuté le 11 mai 1998 pour se terminer le 15 février 1999, après adjudication publique pour un montant approximatif de 62.000.000 BEF.

En réalité l'adjudicataire de la STIB a d'abord entané seul les travaux le 11 mai 1998 et a travaillé pendant 5 week-ends d'affilée comme prévu. Ensuite, la firme désignée pour les travaux de voirie par le Ministère Fédéral des Communications et de l'Infrastructure a réalisé les travaux en chaussée jusque fin décembre 1998. D e début janvier 1999 au 15 février 1999, la mobilité était totalement rétablie et seule la remise en état des trottoirs entre le Sablon et la place Royale était encore effectuée.

En conclusion le délai global du chantier a été respecté malgré le fait qu'un retard important avait été pris par l'entrepreneur durant la première moitié du chantier. devant cet état de fait et après une intervention énergique de ma part et du bourgmestre de la Ville de Bruxelles, le ministère des Communications et de l'Infrastructure en tant que gestionnaire du chantier a enjoint à l'adjudicataire de rattraper le temps perdu, ce qu'il fit.

J'ai personnellement toujours estimé que le délai initial qui avait été accordé à l'entreprise dans le cahier des charges ne tenait pas assez compte de l'impact sur la mobilité et les commerces voisins ainsi que sur les activités culturelles proches.

Pour cette raison j'ai d'ailleurs lancé une étude afin que mon Administration puisse mieux cerner les délais réels à accorder lors de l'adjudication de marchés de travaux. Dès que cette étude sera clôturée je ne manquerai pas de demander à mon Administration d'en appliquer les conclusions lors de la préparation de ces dossiers.

Enfin, je dois souligner que l'Ordonnance relative à la Coordination des Chantiers en voie publique permet actuellement un meilleur contrôle de la Région sur les chantiers qu'elle ne gère pas directement.

Question n° 211 de M. Philippe Debry du 11 février 1999 (Fr.):

Aménagement d'un rond-point boulevard Théo Lambert.

Le boulevard Théo Lambert à Anderlecht est une voirie qui draine un important trafic et où la vitesse des véhicules est excessive.

Plus particulièrement, le carrefour Lambert – Frans Hals est régulièrement le théâtre de graves accidents.

Suite à l'action d'un comité d'habitants qui a notamment rassemblé 500 signatures au bas d'une pétition, la commune d'Anderlecht

maken voor een rotonde op dit gevaarlijke kruispunt. Naar verluidt is deze studie zelfs klaar.

De gemeente Anderlecht zal de rotonde echter niet aanleggen omdat het Gewest het beheer van de laan overgenomen heeft. Het Gewest zou de rotonde dus moeten laten bouwen.

Graag vernam ik van de staatssecretaris of deze rotonde opgenomen is in het programma voor 1999.

Zo ja, wanneer zullen de werken starten?

Antwoord: De bewering dat het beheer over de Théo Lambertlaan door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gevoerd, is niet helemaal juist. Die weg komt, weliswaar, voor op de lijst van de wegen die aan het Gewest moeten worden overgedragen en de gemeente Anderlecht heeft daarover op 25 maart 1999 een beslissing genomen, maar de Brusselse Hoofdstedelijke Regering moest nadien nog haar goedkeuring hechten aan het besluit houdende organisatie van een uitwisseling van wegen tussen het Gewest en de gemeente Anderlecht. Dat gebeurde op 6 mei 1999. Om van kracht te worden, moet dat besluit nog worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* wat binnen een maand zou moeten gebeuren.

Met betrekking tot de vragen over de aanleg van een veiligheidsrotonde die bedoeld is om de overdreven snelheid van de voertuigen op die plaats te doen dalen, heb ik mijn administratie gevraagd mij een studie van de uit te voeren inrichtingswerken te bezorgen. Zonder dan ook te willen vooruitlopen op het beleid dat dienaangaande later zal worden gevoerd, kan ik dus bevestigen dat dit probleem momenteel wordt bestudeerd.

a effectué une étude en vue de réaliser un rond-point en remplacement de ce dangereux carrefour. Il semblerait même que l'étude ait été achevée.

Mais la commune d'Anderlecht n'a pas eu le temps de réaliser ce projet, puisqu'entretemps la Région a repris la gestion de cette voirie. C'est donc à la Région qu'il revient de mener à bien ce qui a été entamé par la commune.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si la réalisation de ce projet est inclus dans le programme 1999?

Dans l'affirmative, peut-il me dire dans quels délais devraient commencer les travaux?

Réponse: L'affirmation selon laquelle la gestion du boulevard Théo Lambert à Anderlecht appartient à la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas tout à fait exacte. Il est vrai que cette voirie figure dans la liste des voiries à transférer à la Région, la commune d'Anderlecht s'est prononcée à ce sujet le 25 mars 1999. Restait au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à approuver l'arrêté organisant un échange de voiries entre la Région et la commune d'Anderlecht, ce qui est chose faite depuis le 6 mai 1999. Par la suite, cet arrêté devra encore, pour entrer en vigueur, faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*, ce qui devrait être le cas endéans un délai d'un mois.

Toutefois, conscient des questions soulevées dans le cadre de la réalisation d'un rond-point de sécurité destiné à freiner la vitesse excessive des véhicules à cet endroit, j'ai demandé à mon administration de me fournir une étude des aménagements à réaliser. Aussi, sans préjuger de la politique menée en la matière par la suite, je puis donc vous confirmer que cette question est actuellement à l'étude.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	*	Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	5057
11.12.1995	64	Dominiek Lootens-Stael	o	DAC-betrekkingen. TCT.	5081
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o	Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten. Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.	5081
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	*	Subsidies voor de trottoirs. Subsides pour les trottoirs.	5057
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	o	Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid. Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.	5081
3. 9.1996	246	Jean-Pierre Cornelissen	o	Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen. Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.	5081
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	*	Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer. Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.	5057
21.11.1996	312	Stéphane de Lobkowicz	o	Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	5082
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	*	Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie. Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.	5058
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	*	Herziening van het besluit van de Regent van 1949. Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.	5058
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	*	Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken. Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.	5058

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
3. 6.1997	398	Sven Gatz	o	Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren. Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.	5082
29. 9.1997	452	Bernard Clerfayt	o	Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn. Règlements provinciaux encore en vigueur.	5082
10.10.1997	458	Dominiek Lootens-Stael	o	Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten. Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.	5082
28.10.1997	469	Stéphane de Lobkowicz	*	Kunstwerken aangekocht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.	5058
17.11.1997	478	François Roelants du Vivier	o	Herkenningstekens voor beschermde monumenten en landschappen. Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés.	5082
27.11.1997	485	Stéphane de Lobkowicz	*	Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	5058
12. 1.1998	503	Dominiek Lootens-Stael	*	Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen. Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.	5058
12. 2.1998	510	Robert Garcia	*	Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programmaboekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel. Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.	5059
29. 4.1998	532	Dominiek Lootens-Stael	*	Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde "veiligheidscontracten". Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits "de sécurité".	5059
27. 4.1998	541	Guy Vanhengel	*	Inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (PIP) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	5059
20. 5.1998	551	Marc Cools	*	Aanrekening van de wedden van sommige personeelsleden van de ministeriële kabinetten. Imputation de la rémunération de certains membres du personnel occupé dans les cabinets ministériels.	5059
12. 6.1998	553	Bernard Clerfayt	*	Contracten voor de handelskernen. Contrats de noyaux commerciaux.	5059

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
6.10.1998	579	Stéphane de Lobkowicz	*	GSOB. ERAP.	5059
19.10.1998	586	Stéphane de Lobkowicz	*	Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	5060
19.10.1998	587	Stéphane de Lobkowicz	*	Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union Européenne d'initiatives régionales.	5060
27.10.1998	589	Stéphane de Lobkowicz	*	Waardeverlies voor de gemeenten ingevolge de operatie Dexia-Gemeentekrediet. Moins-values pour les communes consécutives à l'opération Dexia-Crédit communal.	5060
20.11.1998	594	Stéphane de Lobkowicz	**	Veroordelingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1997 en evolutie. Condamnations du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 1997 et évolution.	5084
28. 1.1999	609	Michiel Vandenbussche	*	Regeringsmededelingen op de openbare omroepen. Communications gouvernementales sur les chaînes publiques de radio et de télévision.	5060
28. 1.1999	610	Evelyne Huytebroeck	*	Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	5060
10. 3.1999	620	Denis Grimberghs	*	Bezoldiging van de GECO's voor rekening van de VGC. Prise en charge par la VGC de la rémunération des ACS.	5060
22. 3.1999	622	Thierry de Looz-Corswarem	*	Dreigende afbraak van een gebouw dat voor bescherming in aanmerking komt. Menace de démolition qui plane sur un immeuble proposé au classement.	5061
3. 5.1999	623	Stéphane de Lobkowicz	*	Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde categorieën van honden. Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de chiens.	5061
3. 5.1999	624	Dominiek Lootens-Stael	**	Weigering van de burgemeester van Brussel-stad om nog langer schriftelijke vragen van het Vlaams Blok-gemeenteraadslid in behandeling te nemen. Refus du bourgmestre de Bruxelles-ville d'encore traiter des questions écrites du conseiller communal Vlaams Blok.	5085

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures					
24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowicz	o	Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie. Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.	5093
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport					
29. 7.1996	142	Dominiek Lootens-Stael	o	Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalige minister van Openbare Werken. Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.	5093
17. 2.1997	238	Dominiek Lootens-Stael	o	Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen. Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.	5083
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	*	Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek. Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.	5062
3.11.1997	331	Stéphane de Lobkowicz	*	Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.	5062
21. 1.1998	347	Denis Grimberghs	*	Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel. Interruption de la liaison tramway à Uccle.	5062
28. 4.1998	391	Marie Nagy	*	Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	5062
15. 5.1998	400	Denis Grimberghs	*	Goedkeuring van het GBP. Adoption du "PRAS".	5062
19. 6.1998	413	Denis Grimberghs	*	Onderzoek over het IRISplan. Plan IRIS.	5062
15.10.1998	440	Philippe Debry	*	Toekenning van "stilzwijgende" stedenbouwkundige vergunningen wegens overschrijding van de termijnen. Octroi de permis d'urbanisme "tacites" par dépassement des délais.	5063
19.10.1998	445	Stéphane de Lobkowicz	*	Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	5063

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
27.10.1998	449	Dominiek Lootens-Stael	**	Schrijffouten in een advertentie over de aankoop van nieuwe bussen door de MIVB in het weekblad AZ. Annonce parue dans l'hebdomadaire AZ relative à l'achat par la STIB de nouveaux bus.	5086
12. 1.1999	463	Bernard Clerfayt	*	Beroep bij de Regering tegen de beslissing van het Stedenbouwkundig College. Recours au Gouvernement contre les décisions du Collège d'urbanisme.	5063
28. 1.1999	469	Evelyne Huytebroeck	*	Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	5063
22. 3.1999	473	Marie Nagy	*	Organisatie van het parket en overleg tussen de verschillende parketten van het land. Organisation du parquet et concertation entre les différents parquets du pays.	5063
22. 3.1999	474	Denis Grimberghs	*	Tarieven van de gewone jaarabonnementen voor scholieren en grote gezinnen voor het schooljaar 1999-2000. Tarifs des abonnements scolaires annuels ordinaires et familles nombreuses pour l'année scolaire 1999-2000.	5063
24. 3.1999	475	Denis Grimberghs	**	Uitgaven van de MIVB voor het onderhoud van de roltrappen. Dépenses effectuées par la STIB pour la maintenance des escalators.	5087
24. 3.1999	476	Denis Grimberghs	*	Eerste evaluatie van de regeling MIVB + Taxi. Première évaluation du système STIB + Taxi.	5064
16. 4.1999	477	Alain Adriaens	*	Inventaris van de plaatsen waar mobilofoonmasten zijn opgesteld. Inventaire des sites où sont installés des antennes pour les émissions de mobilophonie.	5064
27. 4.1999	478	Philippe Debry	*	Het protocolakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de verbinding Bizet-Ring en het doortrekken van de Kleine Ring – verbinding "Delacroix" – "Beekkant" - depot "Vandermeeren". Studies. Protocole d'accord Etat fédéral/Région de Bruxelles-Capitale relatif à la liaison Bizet-Ring et au bouclage de la petite Ceinture – liaison "Delacroix" – "Beekkant" – dépôt "Vandermeeren". Etudes.	5064
27. 4.1999	479	Philippe Debry	*	De noodzakelijke termijnen voor de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen. Délais nécessaires pour l'octroi de permis d'urbanisme.	5065
7. 5.1999	481	Bernard Clerfayt	**	Onwettig omhakken van hoogstammige bomen door de NMBS op bermen en groene zones langs de spoorrails. Abattages illicites d'arbres à haute tige par la SNCB sur les talus et espaces verts bordant les voies de chemins de fer.	5089
7. 5.1999	482	Alain Adriaens	**	Beheersplan voor de groengebieden langs de spoorrails. Plan de gestion des espaces naturels bordant les voies de chemins de fer.	5094

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

18.12.1997	173	Stéphane de Lobkowicz	*	Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	5065
19.10.1998	209	Stéphane de Lobkowicz	*	Huur en onderhoud van bloemen en planten. Location et entretien de fleurs et de plantes.	5065
8. 2.1999	218	Dominiek Lootens-Stael	*	Het betalen van de door de minister georganiseerde nieuwjaarsreceptie bij de brandweer. Coût de la réception du nouvel an organisée par le ministre chez les pompiers.	5065
11. 3.1999	219	Walter Vandenbossche	*	Veiligheidsmaatregelen in de Anderlechtse Haard. Mesures de sécurité au Foyer anderlechtois.	5066

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

23. 2.1998	318	Philippe Smits	*	Fonds voor de bescherming van het milieu. Fonds pour la protection de l'environnement.	5066
23. 2.1998	319	Philippe Smits	*	Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna. Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.	5066
28. 4.1998	330	Marie Nagy	*	Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	5066
18. 2.1999	392	François Roelants du Vivier	*	Informatie betreffende de luchtkwaliteit. Information concernant la qualité de l'air.	5066
2. 3.1999	395	Alain Adriaens	**	Financiering van projecten inzake natuureducatie. Subvention de projets d'éducation à la nature.	5095
27. 4.1999	402	Stéphane de Lobkowicz	*	Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater. Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.	5067
29. 4.1999	404	Alain Adriaens	*	Verbranding van slib van het zuiveringsstation zuid. Incinération des boues de la station d'épuration sud.	5068

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
3. 5.1999	405	Alain Adriaens	**	Milieuvergunning voor het Justus-Lipsiusgebouw van de Raad van de EU. Permis d'environnement du bâtiment du Conseil d' l'UE, "Justus Lipsius".	5095
3. 5.1999	406	Dominiek Lootens-Stael	**	Juridische stappen die de Europese Commissie onderneemt wegens het in gebreke blijven van de Brusselse gewestelijke regering inzake het waterzuiveringsbeleid. Démarches juridiques entreprises par la Commission européenne suite aux manquements du gouvernement régional bruxellois en matière d'épuration des eaux.	5097
7. 5.1999	407	Alain Adriaens	**	Beheersplan voor de groengebieden langs de spoorrails. Plan de gestion des espaces naturels bordant les voies de chemins de fer.	5098
7. 5.1999	411	Bernard Clerfayt	**	Onwettig omhakken van hoogstammige bomen door de NMBS op bermen en groene zones langs de spoorrails. Abattages illicites d'arbres à haute tige par la SNCB sur les talus et espaces verts bordant les voies de chemins de fer.	5102
7. 6.1999	412	Stéphane de Lobkowicz	*	Prijs behaald bij de laatste verkoop van bomen uit het Zoniënwoud. Prix obtenu à l'occasion de la dernière vente d'arbres de la Forêt de Soignes.	5068
7. 6.1999	413	Dominiek Lootens-Stael	*	Onaanvaardbare toestand inzake openbare reinheid van de straten in de omgeving van de Brailleliga. Etat de saleté inacceptable des rues à proximité de la Ligue Braille.	5069

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	*	Onbetaalde openbare werken. Travaux publics impayés.	5069
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	*	Werken in de Keizer Karellaan. Travaux avenue Charles-Quint.	5070
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	*	Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.	5070
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	*	Werken in de Troonstraat. Travaux rue du Trône.	5070
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	*	Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	5070

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.

8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	*	Borden ter verwelkoming in het Gewest. Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.	5070
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	*	Onderhoud van het Vergoteplein. Entretien du square Vergote.	5070
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	*	Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht. Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.	5071
10.10.1996	87	Roeland Van Walleghem	*	Organisatie van een gala-avond. Organisation d'une soirée de gala.	5071
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	*	Reclameborden op de balustrades van de tunnels. Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.	5071
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	*	Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde. Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.	5071
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	*	Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.	5071
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	*	Aanleg van nieuwe rotondes in de de Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe). Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).	5071
8.11.1996	99	Roeland Van Walleghem	*	Afsluiting van de Georges Lombaertstraat. Fermeture de la rue Georges Lombaert.	5072
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	*	Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw». Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi".	5072
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	*	"Dynamiek" nummer 10. "Entreprendre" n° 10.	5072
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	*	Aanleg van de Troonstraat. Aménagement de la rue du Trône.	5072
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	*	Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de Kleine Ring. Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.	5072
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	*	Het Marconigebouw in Vorst. Immeuble Marconi à Forest.	5072

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	*	Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	5073
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	*	Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.	5073
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	*	Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden. Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.	5073
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	*	Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan. Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.	5073
26. 3.1997	121	Jacques Pivin	*	Snelheid in de tunnels van de Kleine Ring. Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.	5073
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	*	Het gewestelijk erfgoed. Patrimoine régional.	5073
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	*	Werken in de Van Volxemlaan. Travaux de l'avenue Van Volxem.	5074
21. 4.1997	125	Jean De Hertog	*	Tweetaligheidspremie. Prime de bilinguisme.	5074
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	*	Woonplaats van de gewestambtenaren. Lieu de domiciliation des agents régionaux.	5074
2. 6.1997	136	Jean De Hertog	*	V.z.w.'s – Subsidies. A.s.b.l. – Subventions.	5074
16. 6.1997	140	Danielle Caron	*	Werken in onze hoofdstad. Travaux dans la capitale.	5074
4. 7.1997	141	Jean De Hertog	*	Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder. Survol d'avions. – Nuisances sonores.	5074
18. 7.1997	144	Marc Cools	*	Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen. Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.	5074
16. 9.1997	148	Walter Vandenbossche	*	Bescherming van de fietser. Protection du cycliste.	5075
22.10.1997	149	Denis Grimberghs	*	Duur van de openbare werken. Durée des chantiers de travaux publics.	5075
22.10.1997	150	Denis Grimberghs	*	Werken in de Jubelparktunnel. Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.	5075
22.10.1997	151	Denis Grimberghs	*	Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de Grote Ring. Organisation des phases de feux sur les boulevards de la grande ceinture.	5075

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.

22.10.1997	152	Stéphane de Lobkowicz	*	Het door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren. Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.	5075
22.10.1997	153	François Roelants du Vivier	**	Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten. Feux de signalisation commandés par les trams et bus.	5103
28.10.1997	154	Stéphane de Lobkowicz	*	Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken. Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.	5075
3.11.1997	155	Stéphane de Lobkowicz	*	Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.	5076
7.11.1997	156	Stéphane de Lobkowicz	*	Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit. Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.	5076
7.11.1997	158	Stéphane de Lobkowicz	*	Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions "abonnements" avec des avocats.	5076
28.11.1997	160	Stéphane de Lobkowicz	*	Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	5076
28.11.1997	161	Stéphane de Lobkowicz	*	Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	5076
24.11.1997	162	Denis Grimberghs	**	Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad. Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.	5104
4.12.1997	163	Stéphane de Lobkowicz	*	Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.	5076
4.12.1997	164	Stéphane de Lobkowicz	*	Ongevallen met de wagens van het kabinet. Sinistralité des voitures du cabinet.	5077
18.12.1997	166	Stéphane de Lobkowicz	*	Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	5077
18.12.1997	167	Denis Grimberghs	**	Toegang tot de Belliardtunnel. Trémie d'accès au tunnel Belliard.	5105
29.12.1997	168	Stéphane de Lobkowicz	*	Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	5077
5. 3.1998	173	Denis Grimberghs	**	Infoborden aan de ingang van de tunnels. Signalisation à l'entrée des tunnels.	5106

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.

3. 4.1998	176	Denis Grimberghs	**	Moderniseringswerken in de tunnels. Travaux de modernisation des tunnels.	5107
12. 6.1998	185	Serge de Patoul	*	Subsidies aan het weekblad "Deze week in Brussel". Subside à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel".	5077
19. 6.1998	186	Denis Grimberghs	**	Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen. Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.	5109
19. 6.1998	187	Denis Grimberghs	**	Afbraak van gebouwen van het huizenblok Comines-Froissart. Démolition des immeubles situés sur l'îlot Comines-Froissart.	5109
23. 7.1998	189	Dominiek Lootens-Stael	*	Veiligheidsproblemen ter hoogte van het kruispunt van de Kolonel Bourgstraat en de De Lombaerdestraat te Evere. Problèmes de sécurité au croisement de la rue Colonel Bourg et de la rue De Lombaerde à Evere.	5077
31. 7.1998	192	Marc Cools	*	Aanwerving van werkcontroleurs door het Gewest. Recrutement de contrôleurs des chantiers et travaux par la Région.	5077
10. 9.1998	194	Evelyne Huytebroeck	*	Automatische radars. Radars automatiques.	5078
12.10.1998	197	Stéphane de Lobkowicz	**	Ingemetselde duiven. Pigeons emmurés.	5110
6.10.1998	200	Jean-Pierre Cornelissen	**	Vertraging bij de uitvoering van de werken in de Regentschapsstraat. Retards dans la réalisation des travaux de voirie rue de la Régence.	5111
15.10.1998	203	Alain Adriaens	*	Heraanleg van het Luxemburgplein. Aménagement de la place du Luxembourg.	5078
19.10.1998	206	Stéphane de Lobkowicz	*	Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	5078
19.10.1998	207	Stéphane de Lobkowicz	*	Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	5078
30.10.1998	208	Caroline Persoons	*	Aanleg van het Woluwepark. Parc de Woluwe. Aménagement.	5078
19.11.1998	209	François Roelants du Vivier	*	Verkeersproblemen op de Jacques Brellaan – Sint-Lambrechts-Woluwe. Problèmes de circulation survenant à l'avenue Jacques Brel – Woluwe-Saint-Lambert.	5078
11. 2.1999	211	Philippe Debry	**	Aanleg van een rotonde op de Théo Lambertlaan. Aménagement d'un rond-point boulevard Théo Lambert.	5112
11. 3.1999	212	Denis Grimberghs	*	Geluidwerende muren. Pose de murs anti-bruit.	5079

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur		Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.

26. 3.1999	213	Françoise Dupuis	*	Werken op de openbare weg van het Brussels Gewest. Chantiers en voie publique en Région bruxelloise.	5079

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

25. 4.1996	28	Serge de Patoul	*	Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek. Recherche scientifique non économique financée par le ministre.	5079
12. 5.1997	62	Jean De Hertog	*	Kabinetsmedewerkers. – Dienstbetoon. Collaborateurs de cabinet. – Permanence sociale.	5079
10.10.1997	72	Paul Galand	*	"Interfaces" tussen de v.z.w. Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de v.z.w. Indutec. "Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec".	5079
17.11.1997	75	Stéphane de Lobkowicz	*	Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van elektriciteit. Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.	5080
7.11.1997	77	Stéphane de Lobkowicz	*	Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit. Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.	5080
7.11.1997	78	Stéphane de Lobkowicz	*	Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions "abonnements" avec des avocats.	5080

0699/2704
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00